

SEANCES DU MERCREDI 26 MARS 1980
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 26 MAART 1980ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU MATIN
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE :

CONGE :

Page 1068.

COMMUNICATION :

Page 1068.

Parlement européen.

PROPOSITIONS ET PROJET DE LOI (Discussion) :

Proposition de loi modifiant l'article 73, § 1^{er}, des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923.

Proposition de loi étendant le bénéfice de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, en faveur des ex-prisonniers de guerre mobilisés à titre civil.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Paque, p. 1069.

Votes des articles, p. 1069.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets pour l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. de Bruyne, Lecoq, de Wasseige, M. Spitaels, Vice-Premier ministre et ministre du Budget, p. 1076.

Vote des articles, p. 1078.

INTERPELLATIONS (Discussion) :

Interpellation de M. Houben au ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions sur « les inconvénients qui découlent pour les handicapés de l'arrêté royal du 23 janvier 1980 ».

Orateurs: M. Houben, M. Califice, ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions, p. 1070.Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 1068.

MEDEDELING :

Bladzijde 1068.

Europees Parlement.

VOORSTELLEN EN ONTWERP VAN WET (Bespreking) :

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 73, § 1, van de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923.

Voorstel van wet houdende uitbreiding van artikel 6 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen tot de oud-krijgsgevangenen die als burger gemobiliseerd werden.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Paque, blz. 1069.

Stemming over de artikelen, blz. 1069.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren de Bruyne, Lecoq, de Wasseige, de heer Spitaels, Vice-Eerste minister en minister van Begroting, blz. 1076.

Stemming over de artikelen, blz. 1078.

INTERPELLATIES (Bespreking) :

Interpellatie van de heer Houben tot de minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen over « de nadelige gevolgen die voor de minder-validen voortvloeien uit het koninklijk besluit van 23 januari 1980 ».

Sprekers: de heer Houben, de heer Califice, minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen, blz. 1070.

Interpellation de M. Coen au ministre de la Santé publique et de l'Environnement sur « la situation dans laquelle se trouve le Fonds de Soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés ».

Orateurs: M. Coen, M. Dhoore, ministre de la Santé publique et de l'Environnement, p. 1072.

Interpellation de M. Claeys au ministre des Travaux publics sur « le déversement de déchets industriels dans le domaine de l'Etat « 't Vliegvelde » à Lochristi et Gand (Oostakker) ».

Orateurs: M. Claeys, M. Mathot, ministre des Travaux publics, p. 1074.

INTERPELLATION (Demande):

Page 1084.

M. R. Gillet au Premier ministre sur « la désinvolture de certains ministres à l'égard des questions écrites posées par les sénateurs ».

PROJET DE LOI (Renvoi):

Page 1084.

Projet de loi relatif aux conditions techniques auxquelles doit répondre tout moyen de transport par terre et ses accessoires, dont est actuellement saisie la commission des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 1084.

M. R. Gillet:

- a) Proposition de loi modifiant la loi du 29 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en matière de fiscalité immobilière;
- b) Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en matière de fiscalité immobilière.

Interpellatie van de heer Coen tot de minister van Volksgezondheid en leefmilieu over « de toestand van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten ».

Sprekers: de heer Coen, de heer Dhoore, minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 1072.

Interpellatie van de heer Claeys tot de minister van Openbare Werken over « de stortingen van industriële afval op het staatsdomein « 't Vliegvelde » te Lochristi en Gent (Oostakker) ».

Sprekers: de heer Claeys, de heer Mathot, minister van Openbare Werken, blz. 1074.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 1084.

De heer R. Gillet tot de Eerste minister over « de onzorgvuldigheid van sommige ministers ten aanzien van de schriftelijke vragen van senatoren ».

ONTWERP VAN WET (Verwijzing):

Bladzijde 1084.

Ontwerp van wet betreffende de technische eisen waaraan elk vervoermiddel te land en de toebehoren ervan moeten voldoen dat thans hangende is bij de commissie voor het Verkeerswezen en de Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1084.

De heer R. Gillet:

- a) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 juli 1979 houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, op het stuk van onroerende fiscaliteit;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, op het stuk van onroerende fiscaliteit.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 05 m.

De vergadering wordt geopend te 10 u. 05 m.

CONGE — VERLOF

En raison de devoirs professionnels, M. De Meyer demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer De Meyer, wegens ambtsbezigheden.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

COMMUNICATION — MEDEDELING

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 24 mars 1980, le président du Parlement européen transmet au Sénat une résolution sur la nécessité

et sur la définition d'un position commune des Etats membres de la Communauté au sein de la troisième Conférence (9^e session) des Nations Unies sur le droit de la mer et sur la participation de la Communauté en tant que telle aux accords à conclure au terme des travaux de la Conférence.

Bij brief van 24 maart 1980 zendt de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat een resolutie over de noodzaak en het bepalen van een gemeenschappelijke houding van de Lid-Staten van de Gemeenschap op de negende zitting van de Derde Zeerechtconferentie van de Verenigde Naties alsmede over het betrekken van de Gemeenschap als zodanig bij de overeenkomsten die aan het einde van de werkzaamheden van de Conferentie moeten worden gesloten.

— Renvoi à la commission des Affaires étrangères.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 73, § 1^{er}, DES LOIS SUR LES PENSIONS MILITAIRES, COORDONNÉES LE 11 AOÛT 1923.

PROPOSITION DE LOI ÉTENDANT LE BÉNÉFICE DE L'ARTICLE 6 DE LA LOI DU 21 JUILLET 1844 SUR LES PENSIONS CIVILES ET ECCLESIASTIQUES, EN FAVEUR DES EX-PRISONNIERS DE GUERRE MOBILISÉS À TITRE CIVIL.

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 73, § 1, VAN DE WETTEN OP DE MILITAIRE PENSIOENEN, GE-COORDINEERD OP 11 AUGUSTUS 1923.

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE UITBREIDING VAN ARTIKEL 6 VAN DE WET VAN 21 JULI 1844 OP DE BURGERLIJKE EN KERKELIJKE PENSIOENEN TOT DE OUD-KRIJGSGEVANGENEN DIE ALS BURGER GEMOBILISEERD WERDEN.

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons la discussion conjointe des propositions de loi relatives aux pensions militaires et aux pensions civiles et ecclésiastiques.

Wij vatten de gezamenlijke beraadslaging aan over de voorstellen van wet betreffende de militaire pensioenen, alsmede de burgerlijke en kerkelijke pensioenen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Paque, rapporteur. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, la commission des Finances a consacré une partie de la réunion du 12 mars à l'examen des deux propositions de loi, celle modifiant l'article 73, § 1^{er}, des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923 et la proposition étendant le bénéfice de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, en faveur des ex-prisonniers de guerre mobilisés à titre civil.

C'est à la demande du ministre des Pensions que la discussion des deux propositions a été jointe, les deux visant un but identique, mais des catégories de bénéficiaires différentes.

La proposition n° 280 tend à valoriser dans le régime de pension à charge du Trésor public, le temps pendant lequel les miliciens de la réserve de recrutement, ayant obtempéré en mai 1940 aux ordres de rejoindre donnés par le gouvernement, ont été reconnus comme prisonniers de guerre (les Crab). Ces personnes n'ayant pas la qualité de militaire, la période de captivité n'était pas valorisée pour le calcul de la pension, bien qu'elles bénéficient du statut de prisonnier de guerre.

La proposition n° 283 vise les fonctionnaires et agents, attachés à l'armée mobilisée, et ayant été faits prisonniers. Elle tend à assimiler cette catégorie aux militaires en leur octroyant le bénéfice de l'article 6, lettre B, de la loi du 21 juillet 1844, qui prévoit que le temps de présence réelle au Corps passé aux armées mises sur pied de guerre, sera compté double ou triple.

Le ministre déclare qu'il s'agit en effet, de situations exceptionnelles qu'il faut corriger et pour lesquelles il y a un préjugé favorable.

Le ministre dépose une série d'amendements qui visent à améliorer le texte de la proposition n° 280, mais qui réalisent en même temps l'objectif poursuivi par la proposition n° 283.

L'auteur des deux propositions marque son accord sur la fusion des deux textes en un seul, avec comme intitulé celui de la proposition n° 280.

Le ministre précise encore que telle qu'elle est formulée, la proposition ne concerne qu'une catégorie déterminée de personnes n'ayant pas la qualité de militaire, en l'occurrence les jeunes gens qui ont rejoint les centres de recrutement, mais qui ont subi néanmoins la captivité au titre de prisonniers de guerre.

D'autres personnes, notamment des agents de l'Etat mobilisés à titre civil, ont cependant connu la captivité sans avoir la qualité de militaire.

Le gouvernement estime équitable d'apporter une solution globale à ce problème en permettant de compter double, pour le calcul de la pension à charge du Trésor public, le temps pendant lequel toute personne non militaire bénéficie de statut de prisonnier de guerre.

L'incidence financière des mesures proposées est peu importante: un peu plus de deux millions de francs. La dépense pourra être intégrée dans les crédits prévus chaque année pour l'exécution des mesures issues du protocole d'accord conclu entre le gouvernement et les associations patriotiques en vue du règlement du contentieux des victimes de la guerre.

Le nombre de bénéficiaires peut être évalué à 75 pour la proposition n° 280 et à une vingtaine pour la proposition n° 283.

Un membre se fait préciser que les mesures s'appliqueront aussi bien aux militaires de carrière qu'aux agents civils de l'Etat, étant donné que le régime de pension de ces derniers se réfère, en ce qui concerne les services militaires et assimilés, aux dispositions contenues dans les lois coordonnées sur les pensions militaires.

Un membre signale que les délais prévus pour obtenir le statut de prisonnier de guerre sont forclos.

Il lui est répondu que le but visé par les propositions en discussion est de rechercher l'équité entre tous ceux qui ont le statut de prisonnier de guerre, qu'ils soient militaires ou non. Il est toutefois souligné que dans le protocole d'accord conclu entre les associations patriotiques et le gouvernement en vue du règlement du contentieux des victimes de la guerre, figure une clause stipulant qu'en raison du caractère définitif du cahier des revendications, il est renoncé à toute nouvelle ouverture des délais pour l'obtention d'un des statuts de reconnaissance nationale.

A la question d'un membre, il est répondu que les mesures prévues par le nouveau texte entraînent la révision des pensions en cours, mais sans effet rétroactif.

Un membre demande que la mesure soit étendue à la guerre 1914-1918. Cette suggestion n'est pas suivie étant donné que les situations ne sont pas comparables et qu'il n'y a pas à proprement parler de « statut des prisonniers de guerre 1914-1918 ».

Un membre estime que la mesure devrait être étendue aux pensions du secteur privé.

Il lui est répondu qu'il s'agit là d'un problème tout différent en ce sens que la mesure consiste surtout, pour les agents des services publics, en une bonification de temps accordée sous la forme d'un doublement de la période de captivité, doublement que l'on ne rencontre pas dans le régime de la sécurité sociale.

Les amendements du gouvernement qui remplacent l'article unique de la proposition n° 280 et également l'article unique de la proposition n° 283, sont adoptés à l'unanimité des quinze membres présents. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het voorstel van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. L'article 73, § 1^{er}, des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, est complété comme suit:

« 13° La période de captivité postérieure à l'âge de 16 ans, pour laquelle des personnes n'ayant pas la qualité de militaire ont obtenu le bénéfice de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre 1940-1945.

Cette période est augmentée de trois ou de six mois comme il est dit au 4° ».

Artikel 1. Artikel 73, § 1, van de wetten op de militaire pensioenen; gecoördineerd op 11 augustus 1923, wordt aangevuld als volgt:

« 13° De periode van gevangenschap na de leeftijd van 16 jaar, waarvoor personen die de hoedanigheid van militair niet bezaten, het voordeel van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen van 1940-1945, hebben verkregen.

Deze periode wordt vermeerderd met drie of zes maanden, zoals bedoeld in 4° ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. § 1^{er}. Les pensions de retraite civiles et militaires en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi sont révisées à la demande des intéressés. Cette demande doit être introduite auprès du ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions.

§ 2. La demande prévue au § 1^{er} produit ses effets :

1° A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'elle soit introduite dans les trois mois de sa publication;

2° Le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été introduite, dans les autres cas.

§ 3. Le taux révisé est obtenu en multipliant le montant nominal de la pension en vigueur la veille de la date à laquelle la demande produit ses effets par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait initialement si elle avait été établie compte tenu de la disposition introduite par l'article 1^{er} dans les lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, et le montant nominal initial.

Art. 2. § 1. De op de datum van inwerkingtreding van deze wet lopende burgerlijke en militaire rustpensioenen worden op aanvraag van de betrokkenen herzien. Deze aanvraag moet worden ingediend bij de minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der pensioenen behoort.

§ 2. De aanvraag bedoeld in § 1 heeft uitwerking :

1° Op de datum van inwerkingtreding van deze wet, voor zover zij ingediend wordt binnen drie maanden die volgen op de bekendmaking ervan;

2° De eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij is ingediend, in de overige gevallen.

§ 3. Het herziene bedrag wordt verkregen door het nominale pensioenbedrag van kracht op de vooravond van de datum waarop de aanvraag uitwerking heeft, te vermenigvuldigen met de bestaande verhouding tussen het nominale bedrag dat het pensioen oorspronkelijk zou hebben bereikt, indien het was vastgesteld rekening houdend met de bepaling die bij artikel 1 is ingevoegd in de wetten op de militaire pensioenen gecoördineerd op 11 augustus 1923, en het oorspronkelijke nominale bedrag.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op die van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangencmen.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé :

Proposition de loi modifiant l'article 73, § 1^{er}, des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923.

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt :

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 73, § 1, van de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923.

Ce texte recontre-t-il l'accord de l'assemblée ?

Is de Senaat het met die tekst eens ? (*Instemming.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé cet après-midi, à 14 heures, au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er zal deze namiddag, te 14 uur, gestemd worden over het voorstel van wet in zijn geheel.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HOUBEN TOT DE MINISTER VAN SOCIALE VOORZORG EN PENSIOENEN OVER « DE NADELIGE GEVOLGEN DIE VOOR DE MINDER-VALIDEN VOORTVLOEIEN UIT HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 JANUARI 1980 »

INTERPELLATION DE M. HOUBEN AU MINISTRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE ET DES PENSIONS SUR « LES INCONVENIENTS QUI DECOULENT POUR LES HANDICAPES DE L'ARRETE ROYAL DU 23 JANVIER 1980 »

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Houben tot de minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen.

Het woord is aan de interpellant.

De heer Houben. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, waarde collega's, op 3 december 1979 ontvingen wij een reeks voorstellen van de regering over de uitvoering van de maatregelen in verband met de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Buiten de voorgestelde maatregelen die in overweging werden gegeven voor de sector gezondheidszorgen, zou in de sector uitkeringen een besparing gedaan worden van 225 miljoen. Dit zou gebeuren door de gelijkschakeling van het begrip gezinshoofd in de ziekte- en invaliditeitsverzekering en in de werkloosheid met behoud van de verworven rechten. Intussen is in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 1980 het koninklijk besluit van 23 januari 1980 verschenen dat leidt tot de wijziging van artikel 229 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dit artikel bepaalt nu juist wanneer een invalide kan en mag genieten als gezinshoofd als hij één jaar werkloos is vanaf 1 januari 1980.

Al diegenen die bekommerd zijn om een goede werking van ons stelsel zijn er zich terdege van bewust dat er maatregelen dienen te worden getroffen zowel met betrekking tot de geneesheren, de tandartsen, de paramedische medewerkers als dat er besparingen moeten gedaan worden in de sector uitkeringen. Nochtans wens ik namens mijn fractie erop te wijzen, en ik heb dit ook reeds gedaan tijdens mijn interpellatie op 19 juli 1979, dat niet de kleine man, de zieke, de gepensioneerde, weer eerst de tol zal moeten betalen bij gebeurlijke bezuinigingsmaatregelen.

Met spijt stel ik vast dat ingevolge het verschijnen van bovenvermeld koninklijk besluit de invaliden weer eens de dupe zijn.

Vooreerst wens ik te zeggen dat ik akkoord zou kunnen gaan met een gelijkschakeling van het begrip gezinshoofd in de sector van de ziekteverzekering met de vigerende wetgeving in de sector der werkloosheid.

Maar ik constateer dat de nieuwe toepassingsmodaliteiten in de sector uitkeringen, om als gezinshoofd te worden beschouwd, veel strenger zijn dan in de sector werkloosheid.

In het nieuwe koninklijk besluit worden de invaliden beschouwd als werknemer met persoon ten laste, indien de echtgenote de hoedanigheid bezit als persoon ten laste als bedoeld in de artikelen 165, paragrafen 1 en 2, 166 en 168 en geen enkele activiteit uitoefent en geen aanspraak kan maken op een pensioen, een rente, een tegemoetkoming of uitkering krachtens een Belgische of vreemde wetgeving.

In het stelsel van de werkloosheid speelt het bedrag van het pensioen van deze echtgenote geen enkele rol. Zelfs indien zij een pensioen ontvangt van 15 000 frank per maand of meer, wordt ze geacht zich uitsluitend bezig te houden met het huishouden en geniet de man werkloosheidsuitkering als werknemer-gezinshoofd.

Sterker nog, uit de omschrijving in de Ziv-wetgeving « geen aanspraak kan maken » blijkt dat het niet nodig is dat betrokkene de voordelen ook werkelijk geniet; het is voldoende dat hij daar recht op heeft.

Ik ben van oordeel dat deze clausule uit den boze is en dat verschillende invaliden zullen worden gestraft indien de echtgenote, die 60 jaar is geworden, aanspraak kan maken op een klein pensioen, zodat de invalide man dan als alleenstaande dient te worden beschouwd.

Ik ben zo vrij u volgend concreet voorbeeld te schetsen.

Een gehuwde verzekerde is arbeidsongeschikt sinds 29 januari 1979 en wordt invalide op 29 januari 1980, met een daguitkering van maximum 1 354 frank per dag. Op het ogenblik is de echtgenote huishoudster, geen 60 jaar en zodoende ontvangt onze zieke een uitkering als gezinshoofd.

De vrouw wordt 60 jaar in maart 1980 en krijgt vanaf 1 april 1980 een pensioen van 45 928 frank (13/40e loopbaan).

Vanaf 1 april 1980 wordt de ziekteuitkering teruggebracht tot 906 frank per dag, wat een minder-inkomen geeft in invaliditeit van 448 frank maal 312 dagen, of 139 776 frank in het totaal.

Wegens het feit dat deze vrouw aanspraak kan maken op 45 928 frank pensioen, zal dit gezin over een minder-inkomen beschikken van 93 848 frank. Deze reglementering is onrechtvaardig en is een regelrechte aanslag op de vrijheid van het individu. Inderdaad, zelfs indien deze vrouw haar pensioen niet zou aangevraagd hebben, wordt de uitkering van de man vanaf 1 april 1980 verminderd, omdat in de interpretatie staat « kan aanspraak maken ».

Indien er nog andere personen inwonen in het gezin kan, in bepaalde omstandigheden, de invalide niet beschouwd worden als hebbende gezinslast indien hun inkomen hoger is dan 44 132 frank per jaar. In de sector werkloosheid mag dit inkomen tot maximum 112 020 frank per jaar bedragen en dan nog zal men beschouwd worden als werknemer-gezinshoofd. Aan de hand van enkele voorbeelden zal het

nogmaals overduidelijk worden welke asociale maatregelen het nieuwe koninklijk besluit in zich houdt.

Een gezin is samengesteld als volgt: een man, zijn vrouw en een kind.

Als de man ziek is sinds 1 februari 1979 en hij wordt invalide op 1 februari 1980, terwijl de echtgenote nog werkt, zal hij slechts een uitkering ontvangen als alleenstaande. Indien nu deze echtgenote werkloos wordt, zal de man na één jaar werkloosheid van zijn vrouw, uitkeringen kunnen genieten op basis van gezinshoofd.

Tot hiertoe lijkt de toestand normaal en aanvaardbaar. Door het overlijden echter van de moeder van de man of de vrouw, beslist dit gezin hun gepensioneerde vader op te nemen in hun gezin, om te vermijden dat hij moet opgenomen worden in een rusthuis en, daar hij verkiest zijn laatste levensjaren in zijn eigen vertrouwd milieu door te brengen.

Indien deze gepensioneerde vader nu een pensioentje ontvangt van meer dan 44 132 frank, zal de invalide man terugvallen op de uitkering als alleenstaande. Dat kan ik niet aanvaarden.

Aangezien het verschil tussen de uitkeringen als gezinshoofd en deze van alleenstaande, zoals hoger reeds gemeld, tot 139 776 frank per jaar kan oplopen, zal dit gezin, wegens deze nadelige financiële gevolgen sterk in overweging nemen om hun vader niet op te nemen in hun gezin en hem naar een rusthuis te verwijzen.

Hetzelfde geldt als in een dergelijk gezin een gehandicapte zuster, broer of ander persoon komt inwonen.

Indien deze gehandicapte een tegemoetkoming ontvangt als minder-valide van meer dan 44 132 frank per jaar, zal de invaliditeitsvergoeding van de man teruggebracht worden op 43,5 pct.

Dergelijke beperkende maatregelen inbouwen in onze sociale voorzieningen is een kaakslag voor de misdeelden in onze maatschappij en zal de welzijnszorg voor de bejaarden en de minder-validen niet in de hand werken. Bovendien vraag ik mij af, wat in feite deze gepensioneerde of gehandicapte te maken kan hebben met het inkomen van dit reeds door ziekte getroffen gezin. Moeten deze mensen dan niet verder leven? Mogen zij over geen eigen inkomen beschikken? Moeten ze volledig ten laste komen van het gezin dat zichzelf werkelijk opoffert voor dergelijke mensen? Moet dit gezin, gezien hun sociale bewogenheid voor ouderlingen of gehandicapten hiervoor financieel boeten?

Verder begrijp ik al evenmin hoe men het in zijn hoofd heeft gehaald in de gegeven omstandigheden het grensbedrag van 44 132 frank in aanmerking te nemen en te aanvaarden dat er een winstgevende activiteit wordt uitgeoefend indien de jaarinkomsten hoger liggen. Hier heeft men zich gebaseerd op de bijdragen in het sociaal statuut van de zelfstandigen.

Een geluude vrouw die een zelfstandige activiteit uitoefent waarvan de nettojaarinkomsten 45 000 frank bedragen, kan niet vrijgesteld worden van bijdrageplicht in het sociaal statuut der zelfstandigen en op deze luttele verdiensten moet zij de minimumbijdrage betalen van 26 564 frank per jaar.

Als de man van deze zelfstandige vrouw nu nog invalide wordt, moet hij beschouwd worden als alleenstaande en kan zijn jaarlijkse uitkering met 139 776 frank dalen, omdat zijn vrouw netto 45 000 frank heeft verdiend, waarop reeds 26 564 frank moet worden betaald in het kader van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Mijnheer de Minister, ik ben ervan overtuigd dat u in uw hoedanigheid van Minister van Sociale Voorzorg ook de bescherming voorstaat van de sociaal verzekerden in 't algemeen en van de invaliden in 't bijzonder.

Om hogergenoemde discriminatie en anomalieën weg te werken pleit ik voor de wijziging van artikel 229 in zijn huidige vorm en voor gelijkvormigheid met de vigerende wetgeving inzake de werkloosheid.

Derhalve zou een gepensioneerde vrouw van een invalide steeds moeten worden beschouwd als zich volledig en uitsluitend bezighoudende met het huishouden, ongeacht de hoegroetheid van haar pensioen. Bovendien zou het inkomen van een ander inwonende persoon slechts mogen in aanmerking genomen worden indien het inkomen hoger ligt dan 112 020 frank.

Rekening houdende met de sociale omstandigheden van de meeste onzer invaliden, zou ik u dank weten als u mijn suggesties welwillend in overweging nam en alleszins geen misbruik zou maken van mijn voorstellen om nog meer besparingen te doen door het nieuwe koninklijk besluit van 23 januari 1980 door te trekken op de reglementering van de werkloosheid. Namens de invaliden dank ik u bij voorbaat. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Califice, ministre.

M. Califice, Ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions. — Monsieur le Président, chers collègues, la situation financière particulièrement difficile de l'assurance maladie-invalidité a obligé le gouvernement à prendre un certain nombre de mesures destinées à assainir de manière durable tant le secteur des soins de santé que le secteur des indemnités d'incapacité de travail.

Certaines de ces mesures impliquent des modifications légales et figurent donc dans le projet de loi relatif aux propositions budgétaires 1979-1980.

D'autres mesures, par contre, pouvaient être réalisées par voie d'arrêté royal; c'est le cas notamment de la décision gouvernementale visant à aligner en matière d'incapacité de travail la notion de titulaire ayant personne à charge sur le contenu de la même notion telle qu'elle est appliquée dans la réglementation relative au chômage.

Cet alignement fut réalisé par l'arrêté royal du 23 janvier 1980. La philosophie qui sous-tend cette nouvelle réglementation s'appuie sur l'idée que ne peut bénéficier d'indemnités majorées d'invalidité le titulaire faisant partie d'un ménage dans lequel existe une autre source de revenus.

La même idée est développée avec beaucoup de rigueur dans la réglementation relative au chômage puisque l'arrêté ministériel du 4 juin 1964 n'accorde la qualité de chef de ménage qu'au travailleur dont le conjoint ou la personne avec qui il vit maritalement s'occupe exclusivement des soins du ménage.

Est également chef de ménage, le travailleur qui vit exclusivement avec des enfants bénéficiaires d'allocations familiales ou dont le revenu professionnel ne dépasse pas 9 335 francs par mois. Je cite bien entendu le chiffre adapté à ce jour.

De même, la cohabitation du chômeur avec des parents jusqu'au 2^e degré, ou encore avec le beau-père, la belle-mère, le gendre ou la bru ne le privera pas de la qualité de chef de ménage pour autant que ces personnes n'exercent aucune activité professionnelle et soient sans ressources.

Par conséquent, il apparaît clairement qu'en matière de chômage, le bénéficiaire d'allocations majorées est incompatible avec l'existence dans le ménage du chômeur d'un revenu professionnel ou d'un revenu de remplacement tel que des indemnités d'incapacité de travail ou d'autres allocations de chômage.

En décidant d'aligner la notion de titulaire ayant personne à charge dans le secteur des indemnités d'incapacité de travail sur le contenu de la définition du chômeur-chef de ménage, on aurait pu reprendre telles quelles les conditions particulièrement draconiennes que je viens de développer.

Mais, contrairement à l'opinion de l'honorable M. Houben, il m'est apparu préférable d'atténuer la rigueur de ces principes en acceptant, pour des considérations sociales évidentes, certains assouplissements spécifiques au régime de l'assurance maladie-invalidité.

A ce point de mon exposé, je voudrais m'excuser pour le caractère particulièrement aride des considérations techniques que je serai amené à développer en réponse aux arguments présentés.

M. Houben ayant choisi le terrain des chiffres, je serai contraint d'utiliser également une argumentation basée sur des données chiffrées, bien que je sois parfaitement conscient que cette façon de procéder risque d'être assez rebutante.

Partant donc des concepts développés en matière de chômage, on aurait pu décider, en assurance maladie-invalidité, que le titulaire dont le conjoint bénéficie d'un revenu professionnel ou d'un revenu de remplacement ne pouvait bénéficier d'indemnités majorées liées à la qualité de titulaire ayant des personnes à charge.

Or, l'arrêté royal du 23 janvier 1980 précise explicitement que l'exercice d'une activité professionnelle par le conjoint de l'invalidé n'a aucune répercussion dommageable pour autant que les revenus qui en découlent ne dépassent pas 44 132 francs par an.

De même, l'existence d'un revenu de remplacement constitué d'allocations de chômage ou d'indemnités d'incapacité de travail allouées depuis plus d'un an au conjoint ou au cohabitant n'aura aucune incidence sur le taux des indemnités accordées au titulaire invalide, pour autant que l'invalidé ait au moins un enfant à charge.

Il s'agit là d'une disposition particulièrement importante, que je me plais à souligner, car elle a comme conséquence que l'invalidé obtiendra des indemnités au taux de 65 p.c., alors même que son conjoint, par exemple, bénéficie d'indemnités d'incapacité de travail d'un montant maximum de 288 288 francs ou d'allocations de chômage au taux le plus élevé, soit 166 608 francs.

A l'énoncé de ces chiffres, on pourra difficilement soutenir que la réglementation en assurance maladie est plus sévère qu'en chômage.

J'ai aussi rappelé au début de mon exposé qu'en vertu de la réglementation du chômage, le chômeur vivant exclusivement avec ses en-

fants perd la qualité de chef de ménage dès qu'un seul de ses enfants bénéficie d'un revenu supérieur à 9 335 francs par mois ou 112 020 francs par an.

Là encore, il s'agit d'un principe particulièrement rigoureux qui n'est pas d'application dans l'arrêté contesté par l'honorable interpellateur.

En effet, pour qu'un invalide puisse bénéficier d'indemnités majorées, il suffit qu'un seul de ses enfants soit considéré comme personne à charge.

De plus, comme je l'ai expliqué tout à l'heure, en chômage, la qualité de chef de famille n'est accordée, entre autres, que si le chômeur cohabite avec des parents jusqu'au second degré inclus.

Par conséquent, la cohabitation du chômeur avec un oncle ou une tante, par exemple, a comme conséquence que ce chômeur perd sa qualité de chef de ménage, même si leurs revenus sont très limités. Une pareille règle n'existe pas en assurance maladie-invalidité et la cohabitation de l'invalide avec des membres de la famille ou avec d'autres personnes ne fera pas obstacle à sa reconnaissance comme titulaire ayant personne à charge.

Enfin, pour ce qui concerne la situation d'un ménage composé d'un titulaire invalide et de son épouse pensionnée, il est vrai qu'apparemment, la réglementation en assurance maladie-invalidité paraît plus sévère qu'en chômage.

Toutefois, si l'on reprend l'exemple développé par l'honorable M. Houben, on constate que les revenus d'un tel ménage sont encore supérieurs de 38 064 francs à ce qu'ils seraient si le mari était chômeur au lieu d'être invalide.

En effet, par hypothèse, le mari invalide bénéficierait de l'indemnité maximale, allouée au titulaire sans personne à charge, soit 924 francs par jour ou 288 288 francs par an.

L'épouse bénéficiant d'une pension de 45 928 francs, les revenus annuels du ménage s'élèvent donc à 334 216 francs.

Or, dans la même situation, si le mari est, par hypothèse, chômeur au lieu d'être invalide, il bénéficierait d'une allocation maximale de 802 francs par jour ou 250 224 francs par an.

Si l'on y ajoute le montant de la pension de l'épouse, — lorsque le cumul est permis — on obtient un revenu total de 296 152 francs, soit 38 064 francs de moins qu'en assurance maladie-invalidité.

En conclusion, je crois avoir démontré que la définition de la qualité de titulaire ayant des personnes à charge au sens de l'assurance maladie, tout en s'inspirant de la philosophie développée en matière de chômage, a cependant été adaptée en fonction de ses répercussions sociales.

Dans toute la mesure du possible, les désavantages connus en matière de chômage ont été supprimés. Je dois toutefois préciser que le comité de gestion du service des indemnités de l'Inami poursuit l'étude de ces nouvelles dispositions afin d'y apporter les correctifs qui, à la pratique, apparaissent nécessaires.

A la demande d'un membre du comité de gestion, un travail a été réalisé en mars dernier visant à établir une comparaison entre la situation du chômeur-chef de famille et celle de l'invalide-chef de famille.

Je tiendrai ce document à la disposition de M. Houben s'il le désire.

Par ailleurs, et c'est par là que je terminerai, Monsieur le Président, chers collègues, les suggestions et remarques formulées par l'honorable M. Houben seront transmises à l'Inami et examinées dans l'optique que je viens de décrire. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. COEN AU MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR « LA SITUATION DANS LAQUELLE SE TROUVE LE FONDS DE SOINS MEDICO-SOCIO-PEDAGOGIQUES POUR HANDICAPES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER COEN TOT DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER « DE TOESTAND VAN HET FONDS VOOR MEDISCHE, SOCIALE EN PEDAGOGISCHE ZORG VOOR GEHANDICAPTEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Coen au ministre de la Santé publique et de l'Environnement.

La parole est à l'interpellateur.

M. Coen. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, à la fin de l'année dernière, plusieurs d'entre nous ont été

alertés par une lettre émanant de l'Union nationale d'institutions de protection de la jeunesse et d'aide aux handicapés. Cette lettre faisait état de la situation catastrophique dans laquelle se trouvait le fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, plus communément appelé Fonds 81. Ce dernier, selon les auteurs de la lettre, se trouvait ni plus ni moins au bord de la faillite. Depuis lors, le fonds s'est vu octroyer des subsides complémentaires et apparemment les choses sont rentrées dans l'ordre.

Il n'en reste pas moins que l'alerte avait été chaude. Faut-il s'attendre à ce qu'elle se répète? Ce n'est pas exclu, loin de là. Par conséquent, une action rapide s'impose.

La première chose à faire est assurément d'inscrire au budget des crédits plus conformes à la réalité. En effet, à l'heure actuelle, les établissements vivent encore avec des prix de journée d'entretien calculé sur la base des années 1977 et 1978. Mais il est une deuxième chose à faire; c'est la mise en œuvre de mesures de rationalisation.

Il faut se rappeler que le Fonds 81 a pour mission de prendre en charge les frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés. Pour ce faire, il est alimenté par des crédits inscrits au budget du ministère de la Santé publique.

Il est apparu ces derniers temps que les crédits mis à la disposition du Fonds étaient nettement insuffisants pour lui permettre de faire face à ses obligations. A cela, il y a plusieurs raisons.

Tout d'abord, on peut se demander s'il est vraiment indispensable que des instituts pour débiles légers ou enfants caractériels ressortissent à la Santé publique.

Un grand nombre des enfants en question pourraient fort bien fréquenter des écoles d'enseignement spécial. Ce serait là une première source d'économie.

Il serait bon également de revoir le prix de la journée d'entretien dans les établissements accueillant des enfants psychotiques. On constate, en effet, que le prix de cette journée a parfois été calculé avec une générosité surprenante. Or, les enfants qu'elle concerne ne sont pas plus gravement atteints que des arriérés profonds.

Mais ce n'est pas tout. Si l'on considère les semi-internats, on s'aperçoit qu'ils sont une source de gaspillage énorme. Il va sans dire que je ne vise absolument pas ici les centres de jour pour les enfants non scolarisables, qui sont également considérés par la législation comme des semi-internats. Les établissements auxquels je songe sont les semi-internats annexés à une école et qui accueillent des enfants scolarisés. Les enfants y viennent plus tôt le matin et y restent plus tard le soir. Ils reçoivent un repas chaud à midi et une collation dans la matinée et dans l'après-midi. Ils bénéficient en outre de soins paramédicaux complémentaires. Plusieurs remarques ici s'imposent. Je rappellerai tout d'abord que le coût de la journée d'entretien dans un semi-internat est fort élevé. Il va sans dire que les enfants qui ont besoin de soins paramédicaux complémentaires ne peuvent en être privés. Mais, faut-il vraiment obliger les autres à passer tant d'heures en semi-internat? Finalement, ils ne sont plus à la maison que pour dormir. C'est là une situation qui leur est néfaste. Les repas, par exemple, pourraient fort bien leur être servis à l'école. J'ajouterais encore qu'il est tout de même curieux de voir parfois une école demander tout à coup son agrégation comme semi-internat pour l'ensemble de ses élèves. Brusquement, on découvre que trois cents enfants ont besoin d'un semi-internat.

En résumé, nous pourrions très bien faire ici une sérieuse économie de locaux et de personnel.

Considérons à présent l'arrêté ministériel du 18 mai 1977 déterminant la participation financière des handicapés à leur entretien. Ce texte constitue assurément un mauvais coup porté au Fonds 81, puisqu'il entraîne dans le chef de ce dernier une dépense annuelle supplémentaire d'environ cinq cents millions. C'est là le résultat de l'action de certains groupuscules de pression, auxquels on a jugé bon de donner satisfaction pour des raisons qui n'ont rien à voir sans doute avec l'intérêt général.

Aux termes de ce fameux arrêté, la participation financière de l'enfant handicapé est fixée aux deux tiers des allocations familiales ordinaires majorées des suppléments d'âge et de rang et éventuellement du chef de l'existence d'un handicap, à l'exclusion toutefois des allocations familiales de vacances et des allocations familiales de rentrée scolaire. S'il s'agit d'un orphelin ou d'un enfant d'un travailleur invalide, sa participation financière est la même que celle qui serait la sienne s'il n'appartenait pas à l'une de ces catégories. Autrement dit, les avantages supplémentaires dont il bénéficie dans ces deux cas n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de sa participation. En ce qui me concerne, je ne suis certainement pas opposé au principe d'aider les veuves, mais je ne suis pas convaincu qu'il faille le faire en aménageant la législation sur les handicapés. Il n'existe pas, à

mon sens, de raison valable pour qu'une veuve conserve l'allocation orphelin, si son enfant est placé.

Soit dit en passant, je ne vois pas non plus pourquoi l'allocation ordinaire versée aux handicapés physiques ou sensoriels à partir de quatorze ans est payée et reste acquise aux parents dont l'enfant est placé. Mais ce n'est pas tout. Ce même arrêté du 18 mai 1977 a modifié aussi la participation des adultes placés dans un home. Au paravant, le handicapé payait une somme proportionnelle à ses revenus. Désormais, tout le monde paie la même chose, c'est-à-dire 195 francs. La participation financière d'un handicapé s'élève donc à environ 6 000 francs par mois. Cette somme est tout à fait insuffisante. Or, les revenus d'un handicapé sont souvent bien supérieurs. Il n'est pas rare, en effet, de le voir cumuler un salaire en atelier protégé avec l'allocation familiale prolongée, souvent même l'allocation d'orphelin, l'allocation spéciale et parfois une intervention de la mutuelle. Il convient donc de rétablir le système antérieur du paiement proportionnel aux revenus ou bien d'exiger de chacun le versement d'une somme mieux adaptée au coût réel de son hébergement. Toutefois, il faut se garder de tomber dans l'excès contraire et, sous prétexte d'augmenter la participation financière des handicapés, de leur supprimer leurs allocations, c'est-à-dire de les verser directement à l'établissement d'accueil. L'allocation est une chose à laquelle le handicapé a droit, et cela quel que soit le lieu où il réside.

La politique menée par les instituts n'est pas toujours irréprochable, elle ne l'est plus. Certains, par exemple, omettent de déclarer les départs en week-end de leurs pensionnaires. Ils touchent donc le prix de la journée d'entretien pour des enfants qui ne sont pas là. A cet égard, un contrôle plus sévère serait certainement nécessaire.

Mais il est une autre source d'abus, et c'est la fameuse règle des 80 p.c. Qu'est-ce à dire? Si un institut n'héberge que 80 p.c. du nombre de pensionnaires pour lequel il a été reconnu, il a néanmoins le droit de disposer du même cadre de personnel que s'il était au complet. Cette règle n'est pas mauvaise en soi, car elle permet d'affronter avec souplesse des situations temporaires, mais il est inadmissible que certains instituts l'exploitent et, grâce à elle, puissent fonctionner à 80 p.c. d'une façon permanente.

Je viens de vous énumérer différents abus et sources de gaspillages. Je crois que si on réussissait à les éliminer, la situation financière du Fonds 81 se trouverait grandement assainie. Certains ont cru voir dans l'élaboration d'un planning le meilleur moyen de réduire les dépenses du Fonds. C'est l'origine de l'arrêté royal, pour le moins contestable, du 15 avril 1977.

Or, s'il est vrai qu'un planning est nécessaire pour combler les lacunes en matière d'infrastructure, par contre, il ne peut servir à empêcher le progrès. Un planning bien conçu pourrait nous amener à réaliser des économies, en multipliant, par exemple, les petits centres de jour, car ceux-ci permettent de limiter les frais de transport. Qu'un handicapé se trouve dans un petit ou dans un grand établissement, le ministère de la Santé publique paiera toujours la même somme. Ce qui coûte le plus cher, ce n'est pas la construction d'un établissement, mais son fonctionnement.

Voilà, Monsieur le Ministre, les quelques réflexions que je tenais à vous livrer. Quelle suite leur réserverez-vous? J'espère que ce problème n'échappera pas à votre attention et que vous envisagerez d'y apporter les solutions qui s'imposent. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur certains autres bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dhoore, ministre.

M. Dhoore, Ministre de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à remercier M. Coen pour les suggestions positives et courageuses qu'il vient de formuler. Ma réponse sera provisoire. En effet, j'ai demandé à mes services d'examiner en détail les diverses propositions. Peut-être pourrai-je fournir une réponse définitive à l'occasion de la discussion de mon budget dans cette assemblée.

L'interpellation de l'honorable membre sur la situation du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés ayant trait à un grand nombre de problèmes de nature sensiblement différentes, les réponses qui y sont données sont classées sous des rubriques distinctes.

La présente réponse est donnée en accord avec mes collègues compétents en la matière.

A de nombreuses reprises, j'ai été amené à éclairer le Parlement sur les difficultés financières du Fonds à la fin de 1979 et sur les moyens mis en œuvre pour les résoudre dans un délai que l'on peut qualifier de très court.

En décembre 1979, le gouvernement a décidé que des compléments au prix de la journée provisoire 1978 et 1979 devaient être payés. Un certain nombre d'arrêtés royaux et ministériels devaient être pris à

cet égard. Ils ont été publiés au *Moniteur* du 25 mars 1980. Par conséquent, il est actuellement possible de payer des avances importantes aux établissements qui relèvent du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés: le «Fonds 81».

Un système de «prix de journée provisionnel» a été mis au point. Il comprend pratiquement tous les éléments de prix de la journée d'entretien définitif, mais implique un contrôle administratif moins élaboré. Un montant de 700 millions est soumis aux formalités de liquidation.

En ce qui concerne l'élaboration d'un budget qui rencontre les réalités et les besoins du Fonds, il est évident que c'est là une de mes préoccupations majeures. Toutefois, dans un domaine à évolution rapide et dans une certaine mesure imprévisible, il n'est pas toujours possible d'atteindre cet objectif et le manque de personnel et de moyens matériels dont ont souffert mes services, a empêché de disposer de tous les éléments voulus en temps opportun. Là également, j'ai pris des dispositions pour pallier ces inconvénients.

D'autre part, en autorisant l'adoption d'une méthode de calcul d'un prix de journée provisionnel pour 1978 et 1979, le gouvernement a réduit considérablement les effets du retard dans le calcul du prix de journée définitif pour 1978 et a fourni un appoint de trésorerie appréciable aux institutions. Ce prix aura des incidences favorables sur le prix de journée provisoire pour 1980 payé aux institutions. Les efforts de mes services portent à présent sur la fixation des prix définitifs de 1978.

En deuxième lieu, l'existence d'institutions pour débiles légers ou enfants caractériels agréées par le Fonds de soins, ne réduit en rien la possibilité de ceux-ci de fréquenter l'enseignement spécial. Pour bon nombre qui ne peuvent rester dans leur famille pour des raisons parfaitement plausibles, c'est même la meilleure assurance pour eux de pouvoir bénéficier dudit enseignement. Que l'internat obligatoire dans ces cas soit pris en charge par un département ou par un autre ne modifierait en rien le coût du service rendu d'autant moins que les frais de personnel sont strictement contrôlés pour éviter les doubles emplois.

Quant aux institutions pour enfants psychotiques, elles ne sont pas subventionnées par le «Fonds 81». Ce sont des services hospitaliers sous index K. Il n'empêche qu'une enquête peut, sur votre proposition être menée.

Ces semi-internats pour enfants fréquentant l'enseignement ont logiquement une tâche spécifique à accomplir notamment sur les plans médical et social. La nécessité de soins supplémentaires n'étant pas mise en discussion, il suffit de se demander ce que deviendraient de jeunes handicapés dont les parents travaillent tous deux et ne rentrent chez eux qu'après 18 heures! Les prix de journée élevés proviennent précisément du fait que les semi-internats doivent offrir les mêmes services que les internats sans l'hébergement. Comme vous, je me pose des questions là aussi.

En réalité, c'est le problème de l'admission en semi-internat qui est posé et à ce sujet, je peux dire que les services compétents étudient les moyens de mettre en place un contrôle plus efficace des admissions.

L'application de l'arrêté ministériel du 18 mai 1977 déterminant la participation financière des handicapés dans leurs frais de placement, elle a été l'objet de certaines critiques.

Un texte a été mis au point par mes collègues respectivement de la communauté française et de la communauté néerlandaise pour modifier l'arrêté précité. Les indications dont je dispose me laissent croire que l'économie générale des projets répond aux suggestions de l'honorable membre. J'espère que ces arrêtés sortiront sous peu.

A propos des fraudes ou négligences éventuellement commises par certaines institutions à l'occasion du retour des handicapés dans leur famille, je tiens à souligner que depuis plus d'un an des fonctionnaires du Fonds effectuent des contrôles sur place pendant les week-ends et il est tenu compte des rapports déposés. Encore ne faut-il pas se laisser aller à généraliser certains faits qui se sont produits.

La règle des 80 p.c. comme l'appelle l'honorable membre sera sous peu aménagée de manière à décourager les institutions qui voudraient en faire un usage abusif.

Encore, on pourrait souhaiter que les institutions qui agiraient manifestement en contravention avec la règle précitée, soient indiquées aux services d'inspection plutôt que de faire planer le doute sur les agissements de l'ensemble d'entre elles. C'est une invitation à communiquer des renseignements plus précis.

L'honorable membre fait enfin allusion au planning instauré en matière d'octroi de subsides à la construction des institutions et il semble mettre en doute son utilité. Je suis au contraire convaincu de la nécessité de disposer d'un tel instrument. A telle enseigne que mes collègues, respectivement de la communauté française et de la communauté néerlandaise, ont élaboré des dispositions pour étendre

la programmation aux agrégations elles-mêmes, voulant ainsi compléter les moyens d'éviter la prolifération d'institutions inutiles. Je profite de l'occasion pour mettre en garde contre l'opinion suivant laquelle la multiplication des centres de jour de faible capacité réduirait nécessairement les dépenses. Pour ma part, je suis plutôt partisan de petites institutions mais on constate généralement que le prix de journée d'entretien est plus élevé dans les petits établissements que dans les grands. Du point de vue économique, ils sont même moins avantageux. En conséquence, des mesures sont envisagées afin de déterminer la capacité minimale requise, mais sans pour autant devoir passer à un nombre trop élevé.

Pour terminer, je voudrais insister sur le fait que, conscient de l'enjeu que constitue d'abord le mieux-être, les soins, l'éducation des handicapés et ensuite les sommes très importantes qui sont consacrées par le pays à cette tâche profondément humaine, j'ai constamment le souci, comme mes collègues désormais compétents pour la communauté néerlandaise et pour la communauté française, d'améliorer la qualité des services rendus en veillant à accroître le rapport coût-efficacité. C'est néanmoins un travail délicat, qui ne peut être réalisé qu'après mûre réflexion en cherchant à mesurer les conséquences de toutes les dispositions adoptées. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CLAEYS TOT DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER «DE STORTINGEN VAN INDUSTRIËLE AFVAL OP HET STAATSDOMEIN «'T VliegVELD» TE LOCHRISTI EN GENT (OOSTAKKER)»

INTERPELLATION DE M. CLAEYS AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR «LE DEVERSEMENT DE DECHETS INDUSTRIELS DANS LE DOMAINE DE L'ETAT «'T VliegVELD» A LOCHRISTI ET GAND (OOSTAKKER)»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Claeys tot de minister van Openbare Werken over de stortingen van industriële afval op het staatsdomein «'t Vliegvelde» te Lochristi en Gent (Oostakker).

Het woord is aan de interpellant.

De heer Claeys. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, het rijksdomein genoemd «'t Vliegvelde» te Lochristi-Gent (Oostakker) heeft een oppervlakte van 120 ha. In de omgeving zijn niet enkel landbouwbedrijven gevestigd, maar ook een honderdtal bloemisterijen namelijk azalea-bedrijven, kwekingen van groene planten en begoniabedrijven die jaarlijks, naast de winning van eigen drinkwater, ieder ongeveer 10 000 m³/ha grondwater als beregeningswater voor bloemisterijgewassen benutten.

Zoals voor water bestemd voor huishoudelijk of industrieel gebruik, moet ook de kwaliteit van grondwater, gebruikt voor beregeningsdoeleinden, aan bepaalde normen voldoen ter bescherming van de cultuur.

Door het departement van Openbare Werken werd toelating verleend zandwinning uit te voeren tot 10-20 m onder het maaiveld op deze terreinen.

Tijdens de bespreking van de begroting van Openbare Werken in 1975 stelden wij reeds aan de geachte voorganger van de minister een aantal vragen, betreffende de bestemming van genoemde gronden en werd ons geantwoord: «In laatste instantie heeft het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening beslist de gronden van het gewezen vliegveld op te nemen in het ontwerp gewestplan van «Gent en Kanaalzone» als te bebossen gebied. In afwachting van de daadwerkelijke uitvoering van deze beslissing wordt het bewuste terrein verder als zandgroeve ontgonnen».

Ondertussen was er in de land- en tuinbouwkringen beroering ontstaan naar aanleiding van een onderzoek *de commodo et incommodo*. Dat dit niet ten onrechte was, bleek uit het antwoord van de minister op onze parlementaire vraag nr. 147 van 5 oktober 1976 waaruit bleek dat het Bestuur der Waterwegen een voorstel had gedaan om het zand van het staatsdomein maximaal uit te baten en de putten opnieuw op te vullen met baggerspecie uit het Kanaal Gent-Terneuzen.

Het gemeentebestuur van Lochristi en de land- en tuinbouwers gingen dan ook in het verzet en dienden bezwaarschriften in bij zes ministeries en twee staatssecretarissen. Stalen genomen door de Bloemenistenvereniging in oktober 1976 hadden aangetoond dat de zuurheidsgraad van het kanaalwater een halve eenheid te hoog was en dat de zoutconcentratie de toelaatbare norm tot 16 keer had overschreden.

Op die protestmotie werd door de ministeries van Volksgezondheid en Landbouw geantwoord dat er voldoende preventieve maatregelen zouden worden genomen om de leefbaarheid van de tuinbouwbedrijven niet in het gedrang te brengen. Verschillende parlementsliden stelden desbetreffend vragen en op onze parlementaire vraag nr. 1 van juni 1979 werd onder andere geantwoord:

«Hoe dan ook, over de eventuele hinderlijke gevolgen van het storten van baggerspecie op het bedoelde rijksdomein is momenteel een grondig onderzoek aan de gang waaraan specialisten ter zake meewerken. Indien zou blijken dat de te bergen specie inderdaad giftige stoffen bevat, zal geen moeite onverlet gelaten worden om in de mate van het mogelijke preventieve maatregelen te treffen, onder meer in de uitvoeringswijze van het storten, ofwel indien nodig zal aan dit storten volledig verzaakt worden».

De uitslagen van de onderzoeken bevestigden de bezwaren en op dit ogenblik is men nog steeds op zoek naar een stortplaats voor de baggerspecie uit het kanaal Gent-Terneuzen.

Nu het probleem van het storten van kanaalslib op de terreinen van het vliegveld definitief van de baan was, kwamen de sluikstortingen aan bod en dit was een nog veel ergere plaag. Steeds opnieuw dienden wij per brief, de toestand aan te klagen in parlementaire vragen en ter gelegenheid van de bespreking van de begroting van Openbare Werken. Telkens opnieuw kregen wij als antwoord: «dat een grondig onderzoek zou worden ingesteld betreffende de aangeklaagde toestand» (Parlementaire vraag van 30 mei 1979 nr. 21). En verder: «Ik heb mijn administratie opdracht gegeven mij onmiddellijk de bevindingen van het onderzoek mede te delen» (brief van 10 september 1979). «Uit het onderzoek ter plaatse is gebleken dat de terreinen momenteel in propere toestand verkeren. Een gedeelte van het terrein wordt wel gebruikt als stapelplaats voor steengruis dat moet dienen voor het onderhoud der bedieningswegen van het Bestuur der Waterwegen. Sedert meer dan één jaar werd echter ter plaatse geen steengruis meer gestort».

» Wat betreft sluikstortingen, kan ik u verzekeren dat de betrokken dienst van mijn departement alles doet wat in zijn macht ligt om misbruiken te voorkomen. Een controle is echter niet mogelijk buiten de diensturen gedurende de weekdagen en de wettelijke feestdagen, zodat sluikstortingen steeds kunnen geschieden.

«Ten einde deze toestand in de mate van het mogelijke te verhelpen hebben mijn diensten bij de plaatselijke politie en bij de rijkswachter aangedrongen om mede een toezicht uit te oefenen op deze gronden.» (Brief van 1 oktober 1979).

Wanneer wij aan de hand van foto's het tegenovergestelde bewijzen deelt de minister ons op 27 november 1979 mede dat «aan zijn diensten werd opdracht gegeven de huidige toestand te onderzoeken en zo mogelijk alle maatregelen te treffen om sluikstortingen te voorkomen». Ingevolge een nieuw aandringen deelt de minister ons op 7 maart 1980 mede: «De door u aangehaalde feiten werden aan mijn diensten gesignaleerd. Gevraagd werd de aangelegenheid ten gronde te onderzoeken en verslag uit te brengen.»

Wat stellen wij nu vast?

De gemeentebesturen van Lochristi en Gent verklaren geen verantwoordelijkheid te dragen voor wat gebeurt op het staatsdomein.

Het ministerie van Openbare Werken heeft met betrekking tot een derde opspuiting van het Vliegvelde — in feite het vullen van de door ontzanding ontstane putten — met toxische baggerspecie van het kanaal Gent-Terneuzen, een onderzoek verricht naar de mogelijke gevolgen daarvan op de kwaliteit van het grondwater dat gebruikt wordt door de omliggende tuinbouwvestigingen (begonia- en azaleateelt).

Enmaal dat de resultaten van dit onderzoek bekend waren, heeft u, Mijnheer de Minister, beslist af te zien van nieuwe slibstortingen. Uw departement gaf echter wel de toelating om in de ontzandingsput van de NV Strago, die tientallen ha groot is en een diepte heeft van 10 à 20 m, ijzer, beton en industrieel afval te storten.

De analyse van een gerechtelijke staalname van stortspecie en oppervlaktewater uit de ontzandingsput, uitgevoerd in opdracht van het Milieubeschermingscomité Lochristi, door het Rijksstation voor Sierplantenteelt te Melle toont aan dat het huidige stortmateriaal even toxisch is als de destijds door uw departement verboden baggerspecie en dezelfde gevaren inhoudt voor de ongeschiktheid van het grondwater. Wij hebben u ten andere deze gegevens overgezonden. Het onderzoek heeft immers uitgemaakt dat het «ondergronds» freatisch water in rechtstreeks contact staat met het artesisch water, vermits hier geen kleilaag aanwezig is.

Goed beregeningswater voor bloemisterijgewassen mag maximaal 70 mg/l natrium-(Na) en 70 mg/l chloor-(Cl) ionen bevatten. Welnu het oppervlaktewater in de nabijheid van het stort heeft reeds een zoutgehalte dat 3-maal hoger ligt.

In vergelijking met andere regio's heeft het Gentse het beste gietwater van Europa, maar het is bestendig bedreigd. Nu reeds manifesteren zich problemen met het drink- en beregeningswater te Gent (Desteldonk) waar tengevolge van de grote infrastructuurwerken aan het kanaal, de zandwinning door diverse grote bedrijven, het optreden van een waterwinningsmaatschappij en het rechtstreeks binnendringen van zout water uit de Westerschelde in het kanaal Gent-Terneuzen, vele waterputten uit de omgeving onbruikbaar zijn wegens een te hoog zoutgehalte.

Wij menen dat het voortbestaan van een honderdtal tuinbouwbedrijven in de buurt van dit rijksofgebied in het gedrang zal komen.

Hoogst verbazingwekkend in deze milieuzak is evenwel de dubbelzinnige houding, welke blijkt uit het antwoord op onze parlementaire vraag nr. 21 van 30 mei 1979: « dat de terreinen momenteel in propere staat verkeren ». Er is dus op 't Vliegveld niets aan de hand, maar anderzijds de toelating tot storting van industriële afval wordt verleend op een plaats waarvan men goed weet dat het grondwater er blootstaat aan verontreiniging. Wat in strijd is met de vergunning verleend door de Bestendige Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen waarbij « toelating wordt gegeven tot zandwinning op het rijksofgebied « Vliegveld », met beding dat de onstane putten opnieuw gevuld worden met niet-giftige stoffen, om latere beplantingen mogelijk te maken ».

Wij hebben de indruk dat dit rijksofgebied met de goedkeuring van Openbare Werken, de vuilbak van de Gentse kanaalzone aan het worden is en dat kan de bevolking niet langer dulden.

Het komt ons ook voor, dat de gemeentelijke en provinciale overheden bij deze ministeriële beslissingen buiten spel worden gezet, zodat de weg breed open ligt voor willekeur en misbruiken die ernstige gevolgen kunnen hebben.

Wij wensen te besluiten:

Gelet op de resultaten van het onderzoek door het Rijksstation voor Sierplantenteelt van 14 februari jongstleden waarvan wij u de besluiten hebben overgezonden moet het storten van industriële afval, verontreinigd met toxische stoffen en schadelijke polluenten worden verboden. De lopende contracten inzake zandwinning moeten zo spoedig mogelijk worden beëindigd en wij zouden in detail wensen te vernemen aan welke ondernemingen en voor welke periodes nog vergunningen werden verleend. De bestemming bepaald in het gewestplan moet zo spoedig mogelijk worden gerealiseerd. Het rijksofgebied moet het voorwerp uitmaken van een BPA. Opvullingen zijn niet nodig, dit is een vals probleem. Enkel een globale nivellering en het herstel van de bovenlaag zijn noodzakelijk, alvorens het terrein te beplanten.

Enmaal de exploitatie is beëindigd, moet het terrein worden omgevormd tot een groene zone en zijn bestemming krijgen als landschappelijk waardevol gebied met diverse nutsbestemmingen voor de gemeenschap.

Er werden door het gewestplan voldoende terreinen voorbehouden voor de zware industrie. Al de activiteiten en gevolgen van deze industrie moeten op deze terreinen plaatsvinden. In de inventaris van stortterreinen welke aan de gang is in samenwerking met het stadsbestuur van Gent, de ministeries van Volksgezondheid en Landbouw en het bestuur van de Stedebouw en Ruimtelijke Ordening van de provincie Oost-Vlaanderen, mogen geen andere terreinen worden opgenomen.

Mijnheer de Minister, het 120 ha groot Vliegveld staat nu reeds jarenlang op een ongunstige wijze in de actualiteit. Ons geduld en dit van de bevolking is werkelijk ten einde. Wij hebben tientallen brieven en parlementaire vragen desbetreffend gesteld. Wij vragen met aandrang dat alle stortingen zouden worden verboden en dat dit bedreigd gebied, zo spoedig mogelijk, zijn ware bestemming zou krijgen zoals bepaald in het gewestplan.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Mathot.

De heer Mathot, Minister van Openbare Werken. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, zoals het geachte lid terecht uiteengezet heeft, moet de bijzondere situatie van het rijksofgebied « 't Vliegveld » te Lochristi-Gent gezien worden in het kader van de problematiek van het bergen van baggerspecie en niet-toxische afval in het Gentse.

Het terrein werd destijds opgehoogd met zand vrijkomende van de verbredingswerken aan het kanaal Gent-Terneuzen. De bestemming van dit stort was toen een militair vliegveld.

Uiteindelijk werd het terrein als ontginningsgebied opgenomen in het gewestplan Gent en Kanaalzone, met als nabestemming bos.

Mon département a, de concert avec les services compétents du ministère des Finances, donné des autorisations à diverses firmes pour enlever le sable préalablement remblayé.

En concertation avec la commission provinciale de l'exploitation du sol, mon département a autorisé une firme à creuser plus profondément que le pré à faucher préexistant. Cette firme, comme toutes les autres d'ailleurs, est en possession de permis nécessaires pour exécuter ce déblaiement.

Mon département était donc obligé de remblayer cette excavation avec des matériaux non pollués.

Het is juist dat toen overwogen werd de baggerspecie uit het kanaal Gent-Terneuzen in deze overdiepte te storten. Hiervan werd afgezien toen bleek dat geen zekerheid bestond dat het grondwater niet zou verontreinigd worden.

Het zal het geachte lid wel bekend zijn dat de dringende onderhoudsbaggerwerken in het kanaal Gent-Terneuzen fel gehinderd worden door een gebrek aan stortterreinen.

Puisque la possibilité de déverser à Lochristi a disparu, mon département a été amené à examiner toutes les alternatives possibles, en premier lieu le remblayage dans la zone industrielle le long du canal. Cet examen a démontré que certaines firmes disposaient d'une grande quantité de déchets stériles (e.a. sable, matériaux de revêtement de fours réfractaires).

Pour satisfaire à l'obligation de remplir l'excavation de Lochristi avec des matériaux non pollués et pour d'autre part libérer des dépôts pour des matières draguées dans la zone industrielle, un accord a été conclu avec une firme gantoise, accord pour lequel l'Administration des Voies hydrauliques recevait l'autorisation d'entreposer des matières draguées sur les terrains de la firme, alors que la firme peut déverser des déchets stériles dans l'excavation.

Bij dit alles heeft mijn departement niet de eindbestemming van het Vliegveld uit het oog verloren, namelijk het aanleggen van een bos. De gedeeltelijke opvulling van de overdiepte met steriele materialen is een stap in de goede richting.

L'honorable membre parle d'analyses qui ont été faites sur la matière remblayée.

Je ne vois pas très bien de quelle matière il s'agit, mais je pense qu'il s'agit de la matière à l'extrémité de la conduite de refoulement de l'eau de refoulement de la sablière actuelle.

Que cette matière présente une teneur en sel assez élevée n'est pas étonnant étant donné que la teneur en sel du puits d'exploitation est déjà très élevée.

Dit is een gevolg van de niet te ontkennen verzilting van de Gentse kanaalzone en dus niet van de toegestane zandwinning of storting van steriel afval.

Mijn departement is steeds begaan geweest met de situatie van het Vliegveld te Lochristi. Daarbij was het bergen van het baggerslib uit de kanaalzone primordiaal. Ik wens nochtans aan te stippen, dat geen enkele actie ondernomen werd, zonder raadpleging van de bevoegde instanties ter zake.

Ik meen dat het ogenblik gekomen is om het probleem van het Vliegveld in een zeer ruim perspectief te zien. Er zijn principieel twee oplossingen mogelijk:

1. On n'accorde plus d'autorisation pour extraire du sable sous le pré à faucher préexistant, et les terrains seront nivelés dans les plus brefs délais; un bois sera aménagé par après;

2. On continue à considérer le « Vliegveld » de Lochristi comme zone d'extraction de sable comme prévue au plan de secteur; l'extraction de sable se fait avec une excavation; le puits sera par après rempli avec des déchets stériles; les déchets stériles peuvent également être composés de produits de dragage non toxiques.

Mon département ne peut pas faire tout seul un pareil choix.

Le ministère de la Région flamande sera consulté à ce sujet, ainsi que la commission provinciale pour l'exploitation du sol. Un comité de coordination dans lequel seront représentées toutes ces instances concernées a d'ailleurs été institué au sein de mon département pour s'occuper du remblayage des matières draguées.

Je demanderai également audit comité de vouloir donner son avis concernant la destination du « Vliegveld » et de me faire des propositions pour une gestion efficace.

Tot slot wens ik het geachte lid te verzekeren dat mijn departement zich terdege inspannt om sluikstortingen te bestrijden. Dat dit niet steeds vermeden kan worden, is vooral een gevolg van personeelsgebrek tijdens de weekends. Mijn departement heeft voor de bewaking beroep gedaan op de politiediensten van de gemeente Lochristi, de

hoofdcommissaris van politie van de Stad Gent en de rijkswacht van Oost-Vlaanderen.

Zoals gevraagd door het geachte lid, geef ik hierna een lijst van de huidige vergunninghouders voor zandwinning. PVBA Govaco-Stagro, Van den Meersch, Van Mossevelde, Van De Per, Claey, PVBA. De Dycker-V. Dyck. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LES BUDGETS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

De Voorzitter. — De commissie voor de Financiën heeft zopas het ontwerp van wet betreffende de voorlopige kredieten onderzocht en goedgekeurd.

M. Lecoq a été chargé de présenter le rapport oral à l'assemblée.
La discussion générale est ouverte.
De algemene beraadslaging is geopend.
Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Financiën heeft vergaderd en zal een mondeling verslag uitbrengen. Gezien de omstandigheden waarin wij moeten werken zijn wij wel gedwongen ons daarbij neer te leggen. Bij de behandeling van het ontwerp van wet zult u merken hoe jammer dat is.

Het gaat meer dan eens om problemen die verder reiken dan louter de verhouding meerderheid-minderheid. Het betreft een staatsmaterie die in se belangrijk is, tot welke politieke partij men ook mag behoren.

M. le Président. — La parole est au rapporteur.

M. Lecoq, rapporteur. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, le Parlement ne sera pas en mesure d'approuver tous les budgets pour l'année budgétaire 1980 avant le 1^{er} avril 1980.

Dans ces conditions, le gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur l'ensemble des budgets et destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois d'avril, mai et juin prochains.

Les crédits provisoires demandés par le présent projet de loi tiennent compte des crédits relatifs aux matières personnalisables dont la réintégration dans les budgets nationaux s'est imposée suite au dernier accord gouvernemental. Cette réintégration s'est en effet déjà réalisée par le récent dépôt de projets d'amendement relatifs aux projets de budget intéressés.

De même, les crédits afférents aux matières personnalisables qui figuraient jusqu'à l'année budgétaire 1979 aux budgets des régions, feront l'objet de projets de loi ouvrant des crédits provisoires pour chacune des communautés.

A la réunion de notre commission des Finances, plusieurs membres ont demandé quelques éclaircissements au sujet des crédits concernés par les matières personnalisables.

Le ministre a répondu :

1° Les crédits relatifs aux matières personnalisables en provenance du secteur régional feront l'objet de lois budgétaires distincts par communauté. La répartition de ces crédits entre les communautés s'effectuera selon les bases suivantes :

— Les crédits ayant leur origine dans le budget des affaires régionales flamandes sont transférés au budget de la communauté néerlandaise;

— Les crédits ayant leur origine dans le budget des affaires régionales wallonnes sont transférés au budget de la communauté française, sauf la quote-part qui concerne la communauté allemande et qui est affectée au budget des matières personnalisables de ladite communauté;

— Les crédits ayant leur origine dans le budget des affaires régionales bruxelloises, à l'exception de la part transférée au budget natio-

nal pour la couverture des besoins bicommunautaires et qui est insérée dans des crédits globaux, inscrits eux-mêmes dans les budgets nationaux, comme exposé ci-après, seront affectés pour 80 p.c. de leur total au budget des matières personnalisables de la communauté française et pour 20 p.c. du même total au budget des matières personnalisables de la communauté néerlandaise.

M. Boey, vice-président, prend la présidence

2° Les crédits relatifs aux matières personnalisables en provenance du secteur budgétaire national sont réinscrits au sein de chaque budget national concerné sous forme d'un crédit global, comprenant, par ailleurs, les provisions prévues en vue de paiement des dépenses au profit du secteur bicommunautaire, et assorti d'un cavalier budgétaire signalant que ledit crédit pourra être réparti, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres au profit des exécutifs et éventuellement des ministres et secrétaires d'Etat ayant en charge la gestion des matières personnalisables.

La répartition de ces crédits globaux aura lieu ultérieurement lorsqu'un accord sera intervenu en ce qui concerne les critères de définition des établissements du secteur bicommunautaire et le mode de répartition des crédits relatifs aux matières personnalisables en provenance du secteur budgétaire national.

Les articles, ainsi que l'ensemble du projet, ont été adoptés par 15 voix contre 1.

Nous vous demandons de bien vouloir adopter également en assemblée ledit projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, certes, les crédits provisoires ne sont pas une technique exceptionnelle. En effet, un traité de finances publiques nous montre que depuis la fin de la guerre jusque fin 1979, près de 60 p.c. du temps a été couvert par les crédits provisoires.

On pourrait accepter cette technique en cas de crise gouvernementale ou de crise politique mais ce n'est pas le cas présentement. En effet, le gouvernement existe. Il a préparé les budgets normalement au mois de juillet de l'an dernier. C'est ce que nous avons pu lire dans la presse. Hélas, ces budgets n'ont pas été déposés dans les temps requis. Encore aujourd'hui, je pense que certains budgets nationaux ne nous sont pas encore parvenus. J'excepte bien entendu les budgets régionaux et communautaires car je veux bien croire que dans ces domaines il existe quelques difficultés. Pourtant, nous sommes presque à la fin du premier trimestre de 1980.

Des crédits provisoires peuvent se comprendre pour des délais courts ou pour des situations exceptionnelles, ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. Cependant, la moitié de l'année sera couverte par les crédits provisoires. Or, qu'on le veuille ou non, les crédits provisoires sont une manière d'appliquer une politique, ou des politiques, sans que celles-ci puissent être discutées et faire l'objet d'un débat et de votes clairs.

En particulier, les dépenses pour une politique énergétique bien précise figurent dans les crédits provisoires alors que le gouvernement a déposé un livre blanc, un projet de politique énergétique qui n'est toujours pas discuté.

Autre exemple plus important : sous le couvert de crédits provisoires, on transfère un certain nombre de compétences communautaires aux compétences nationales et de compétences régionales aux communautaires.

Je voudrais essayer de comprendre et je demande des explications claires à ce sujet. Nous allons voter des modifications de compétences par rapport à ce qui a été décidé antérieurement sous le couvert de crédits provisoires. Est-ce raisonnable ?

Quant à la procédure : nous avons adopté hier l'ordre du jour de ce matin. Quand, ce matin, le projet de loi concernant les crédits provisoires est venu à l'ordre du jour, il a fallu surseoir sa discussion parce que la commission ne s'était pas encore réunie. Elle s'est réunie en catastrophe à 10 h 30...

M. Sweert. — Elle avait été convoquée pour cette heure-là.

M. de Wasseige. — Elle était convoquée, mais nous avons dû attendre que le rapporteur nous présente un rapport verbal. Voilà une situation qui me paraît lamentable.

Nous avons un gouvernement, mais on peut se demander s'il gouverne encore, s'il fonctionne seulement.

M. Vanderpoorten. — Mais il vit toujours !

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, het is jammer dat de bespreking van de voorlopige kredieten plaats heeft in deze omstandigheden. De schuld hiervan berust zeker niet op de schouders van de voorzitter of de leden van de commissie die vanmorgen in onmogelijke omstandigheden hebben geprobeerd dit wetsontwerp behoorlijk te behandelen. De fout ligt ook niet persoonlijk bij minister Spitaels die zijn collega van Financiën moest vervangen onder weinig benijdenswaardige voorwaarden.

Wij zijn nooit voorstander geweest van een afbraakpolitiek en wij zullen dus proberen in de mate van het mogelijke een bijdrage te leveren tot het onderzoek van deze begroting.

Wij staan opnieuw drie voorlopige twaalfden toe, wat ons brengt tot het einde van de maand juni. Dit betekent dat de Senaat er zich op budgettair gebied heeft moeten bij neerleggen een louter passieve rol te spelen tijdens de eerste helft van het jaar. Wij konden aldus geen actief aandeel hebben in de vorming, de ontwikkeling en de toepassing van de begroting die toch de basis is van het regeringsbeleid zelf en er het doel van bepaalt. Feitelijk heeft de Senaat zijn zending niet kunnen vervullen. Wij hebben de taak die grondwettelijk de onze is niet op ons kunnen nemen. Dit is niet te wijten aan de Senaat zelf, want op alle banken voelt men pijnlijk aan dat wij hier vandaag werkelijk onder de maat van onze verantwoordelijkheid zijn.

Wanneer men probeert dieper in de materie door te dringen, komt men tot verscheidene punten die een zeer nauw verband hebben met de staatshervorming zelf en met de twee wetsontwerpen waarmee wij ons vandaag en de volgende dagen nog zullen bezighouden.

Ik zal uw tijd niet nodeloos in beslag nemen. Toch zou ik de aanwezigen die geen lid zijn van de commissie en wellicht te weinig tijd gehad hebben om aandachtig het wetsontwerp en de memorie van toelichting inzake de voorlopige kredieten te lezen, de volgende passages willen voorleggen. Hun intelligentie, neem ik aan, is hoger dan die van onze gemiddelde medeburgers. Ik daag hen uit klaar te zien in wat ik nu zal lezen: « De bij het onderhavig wetsontwerp gevraagde voorlopige kredieten houden rekening met de kredieten betreffende de persoonsgebonden aangelegenheden, waarvan de reïntegratie in de nationale begrotingen zich opdringt als gevolg van het laatste regeerakkoord. Deze reïntegratie werd inderdaad reeds verwezenlijkt door de amendementen die onlangs werden ingediend op de erop betrekking hebbende begrotingsontwerpen. »

Mijnheer de Minister, dit betekent, als men zich nog enigszins kan vertrouwen op het gezond verstand, dat, gezien het verschil tussen het eerste en het tweede wetsontwerp, de personaliseerbare materies die logischerwijze gewestelijk zouden geweest zijn indien men zich bij de eerste vorm van het wetsontwerp zou hebben gehouden, nu, vermits zij verdwenen zijn uit het definitieve wetsontwerp, budgettair opnieuw nationaal worden, met uitzondering van een deel van de materie die men in de volgende passus probeert te omschrijven: « Overigens zullen de kredieten voor de persoonsgebonden materies, die tot en met het begrotingsjaar 1979 op de gewestbegrotingen voorkwamen, het voorwerp uitmaken van wetsontwerpen tot opening van voorlopige kredieten voor elk van de gemeenschappen. »

In de commissie hebt u hierover uitleg verstrekt. Mag ik u echter verzoeken tijdens deze besprekingen hierop uitvoeriger in te gaan. Hoe aandachtig ik ook heb geluisterd, er blijft voor mij een nevelvlak bestaan in heel deze budgettaire techniek. Met de beste wil van de wereld kan ik er niet uithalen wat alhoewel het persoonsgebonden is, toch via de gewestbegroting zal worden behandeld en wat nationaal zal blijven.

Tenslotte is er nog een andere materie, namelijk het bicommunautaire in Brussel.

Alhoewel het een traditie is in de Senaat de verslaggever met zijn verslag geluk te wensen, meen ik toch dat men deze verslaggever extra mag feliciteren, omdat hij deze uiterst moeilijke taak zeer correct en zo goed mogelijk heeft vervuld.

De tekst die door de verslaggever werd voorgelezen, kan men alleen maar beoordelen wanneer men hem in geschreven vorm voor zich heeft en eventueel vergezeld van de raad van collega's gespecialiseerd in sommige terreinen van het budgettaire recht. Uit wat voorafgaat moet ik afleiden dat de bicommunautaire instellingen in het Brussels alleen maar onder het nationaal gezag en in de nationale begroting kunnen worden ondergebracht. Dit is geen louter budgettaire beslissing. Het houdt ook een politieke optie in. Ik betreur dat dergelijke politieke optie moet worden genomen in dergelijke onduidelijke omstandigheden en in het raam van de werkzaamheden van

de commissie voor de Financiën. Ook dit keer kan hiervoor de schuld niet op de rug van de Senaat worden geschoven.

Er is nog een derde opmerking, Mijnheer de Minister. Ik maak van deze bespreking betreffende de voorlopige twaalfden gebruik om iets te zeggen over de schuldpositie van de Staat en de manier waarop het leningsbeleid zich in de jongste dagen en uren voltrekt.

Het is jammer dat uw collega van Financiën hier niet aanwezig is. Wanneer men de financiële pers van de jongste dagen nagaat, dan leest men niet alleen tot in den treure — en wat wij al lang wisten — dat wij per capita het land zijn, waarvan de burgers de zwaarste staatsschuld dragen, maar ook dat het binnenlands leningsbeleid in feite is vastgelopen. Wij lezen in die berichten ook dat men na Pasen met een lening van het Wegenfonds voor de dag wil komen met een recordrente van 13 pct. Ik richt mij tot de oudere leden van deze Senaat die zich zullen herinneren in welke omstandigheden sommige Balkan-landen tussen de twee wereldoorlogen leningen plaatsten, en wat dat toen betekende voor de solidariteit en de waardigheid van die Staten.

Die lening die men tegen 13 pct. op de binnenlandse markt wil uitschrijven, zal in feite niet worden geplaatst. Zij zal door de institutionele beleggers worden opgenomen ingevolge de wettelijke verplichtingen die op hen wegen. Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om de regering erop te wijzen dat wanneer men op die manier verder gaat, het bankwezen zelf en de institutionele beleggers zich op de duur in een situatie zullen bevinden waarin het bereiken van een normale winst niet meer mogelijk is of waarbij de marge tussen de rentevoeten binnen welke deze instellingen winst moeten maken, zo nauw zal zijn dat een aantal onder hen er niet meer zullen in slagen.

Dit is nog niet alles. Er zijn besprekingen aan de gang die zullen leiden tot een nieuwe zogenaamde Jumbo-lening van 1 tot 1,5 miljard dollar. Het gaat hier over een verlengbare, doorlopende lening waarvan de rentevoet niet bij voorbaat gekend is, maar afgestemd is op de Libor-rentevoet, met andere woorden de internationale rentevoet geldende voor internationale leningen op de beurs te Londen.

De regering gaat ons dus binnen enkele dagen of binnen enkele uren belasten met een nieuwe buitenlandse lening die niet eens een buitenlandse obligatielening is, waarvan men de condities bij voorbaat kent, waarvan men de lasten kan berekenen en waarbij men weet over hoeveel jaren ze zullen worden verdeeld. Wij gaan echter een lening aan van anderhalf miljard tegen een rentevoet die afhangt van de evolutie van een deel van de kapitaalmarkt van Londen.

Geachte collega's, ik zou toch graag hebben dat u zich, afgezien van uw partijpolitieke oriëntering, afvraagt in welke toestand dit land zich bevindt en welke enorme verantwoordelijkheid weegt op de huidige regering. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op de liberale banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Spitaels, Vice-Premier ministre.

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget. — Monsieur le Président, chers collègues. Je vais répondre brièvement aux deux intervenants.

Pour M. de Wasseige, il est peu orthodoxe de voir des douzièmes provisoires porter sur une période aussi longue. Sur le plan de l'orthodoxie budgétaire, je le reconnais volontiers. Il est cependant de coutume de recourir aux douzièmes provisoires au mois de mars. Au surplus, M. de Wasseige sait qu'ils ne portent pas sur la totalité des budgets, puisque ce n'est pas nécessaire pour ceux qui sont votés par les deux Chambres, et il s'en trouve plusieurs qui ont connu ce sort heureux.

M. Vanderpoorten. — Un !

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget. — Deux ! Et deux, c'est plusieurs.

M. Vanderpoorten. — A part le budget des Voies et Moyens, je ne vois que le budget des Finances qui ait été voté par les deux Chambres, Monsieur le Ministre ? Nous avons adopté les budgets des Communications et des PTT, mais que je sache la Chambre ne les a pas encore approuvés.

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget. — Le budget des PTT est voté dans les deux Chambres, ainsi que le budget des Voies et Moyens, et la Dette publique.

M. Vanderpoorten. — C'est parce qu'il s'agit du téléphone que cela va plus vite. (*Sourires.*)

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget. — Pour M. de Wasseige, le gouvernement a pu, puisqu'il n'y avait pas de crise, préparer normalement les budgets en juillet. Je ne suis pas d'accord sur l'adverbe. Sans vouloir polémiquer, je voudrais faire remarquer à M. de Wasseige que nous eussions pu procéder comme en 1975, après la loi Perin-Vandekerckhove de 1974, et déposer des budgets ne tenant pas compte de la réforme institutionnelle. Nos budgets — et je suis d'accord que plusieurs ne sont pas encore sur le bureau des Chambres — ont été élaborés en fonction de la révision des compétences telles qu'elles figurent dans le projet de loi actuellement en discussion.

Le ministre du Budget et le gouvernement tout entier n'ont donc pas choisi la voie de la facilité qui consistait à faire passer rapidement les budgets et à remettre l'adaptation à un ou deux exercices budgétaires plus tard, comme ce fut le cas lors de la loi Perin-Vandekerckhove. Nous avons, au contraire, essayé que les premiers budgets qui suivaient les décisions gouvernementales, soient adaptés aux nouvelles compétences.

Les parlementaires ont été saisis de documents traduisant fidèlement la réforme institutionnelle en cours.

M. de Wasseige a regretté un manque de clarté et nous reproche de modifier l'actuelle répartition des compétences. Non. Les compétences demeurent semblables.

Il n'y a pas eu changement de compétences, mais changement de localisation de crédits, en raison du fait qu'il n'y a pas eu de définition du secteur bicommunautaire.

M. de Bruyne m'a attribué des compétences que ne m'appartiennent pas et m'a déchargé d'autres qui sont miennes. Au début de son intervention, il a dit que je remplaçais le ministre des Finances. Ce n'est pas exact. J'agis ici en ma qualité de ministre du Budget. Qu'est-ce que je demande aujourd'hui à la Haute Assemblée? C'est de voter trois douzièmes provisoires pour les crédits nationaux — la chose est simple — de voter trois douzièmes provisoires pour les dotations culturelles, étant entendu qu'il appartient aux exécutifs communautaires de proposer aux assemblées une affectation de ces crédits et je m'abstiens pour les crédits régionaux, puisque ce sont les exécutifs régionaux qui doivent venir demander ces douzièmes provisoires devant cette assemblée, et qu'ils doivent le faire incessamment, avant le 1^{er} avril. Cela est donc strictement de ma compétence.

En revanche, M. de Bruyne concédera que le troisième point de son intervention regarde directement mon collègue des Finances à qui je préfère laisser l'occasion de répondre au sujet de sa politique d'emprunt.

M. de Bruyne m'a demandé de répéter clairement ce que le rapporteur aurait, à son avis, exprimé en termes excellents.

C'est très volontiers que je vais essayer de refaire cet exercice de la manière la plus didactique possible.

Je reconnais que la question n'est pas simple. Toute la difficulté tourne autour des crédits bicommunautaires et des matières personnalisables.

Je vous propose d'établir la distinction suivante: les matières personnalisables venant des régions ne posent pas de difficultés majeures. En effet, ce qui émanait de la région wallonne passe à la Communauté française; ce qui émanait de la région flamande passe à la Communauté néerlandaise et ce qui venait de la région bruxelloise passe, dans une proportion 80-20, aux Communautés française et néerlandaise, étant entendu que le bicommunautaire est excepté. Vous rétorquerez — et l'objection a été formulée en commission — que si nous ne parvenons pas à définir le bicommunautaire, comment définirons-nous la partie des crédits non touchée par cette ventilation 80-20. Elle a été définie provisoirement sur base d'une provision de 5 p.c.

Cela me paraît relativement clair.

Le point suivant est plus délicat, il se rapporte aux crédits relatifs aux matières personnalisables qui figureront encore provisoirement, avant que soit prise une nouvelle décision du gouvernement qui, espérons-le interviendra en avril, aux budgets nationaux, qu'il s'agisse des matières qui, potentiellement, peuvent devenir bicommunautaires ou des crédits qui, sans aucun doute, seront accordés à l'une ou l'autre Communauté. Les compétences ne sont donc pas mises en cause, mais la gestion des crédits budgétaires non répartis et qui restent provisoirement inscrits aux budgets nationaux, suppose l'intervention des deux membres des Exécutifs des Communautés ayant ces ma-

tières dans leurs attributions ainsi que celle des deux secrétaires d'Etat compétents pour la région bruxelloise. Les ministres et secrétaires d'Etat concernés gèreront dès lors, ces crédits budgétaires, en attendant une décision du gouvernement à la fois sur la clé de répartition et pour ce qui concerne le bicommunautaire. Ceci, je le répète, en théorie du moins, immédiatement après les vacances de Pâques.

D'aucuns pourraient craindre que cette procédure n'aboutisse à une paralysie. Ce n'est pas le cas, car les ministres et secrétaires d'Etat concernés ont mis sur pied un mode de gestion assez souple. Je puis, par ailleurs, vous assurer que les institutions visées ne souffrent pas de retards excessifs dans la liquidation de leurs crédits.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 500-1 de la Chambre des représentants, session 1979-1980.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie gedrukt stuk nr. 500-1 van de Kamer van volksvertegenwoordigers; zitting 1979-1980.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets pour l'année budgétaire 1980 sont ouverts, à savoir:

Au ministère des Finances, pour les dotations:

- a) Dépenses courantes: 840 300 000 francs;
- b) Dépenses de capital: 11 000 000 de francs;

Au ministère des Finances, pour les Dotations culturelles:

- a) Dépenses courantes: 4 824 700 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 99 650 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement: 892 400 000 francs;

Au Premier ministre:

- a) Dépenses courantes: 535 000 000 de francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 468 900 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement: 222 400 000 francs.

Au Premier ministre, pour le Service des Pensions: 25 000 francs.

Au ministère de la Justice:

- a) Dépenses courantes: 4 206 000 000 de francs;
- b) Dépenses de capital: 38 600 000 francs.

Au ministère de la Justice, pour le Service des Pensions: 850 000 francs.

Au ministère de l'Intérieur:

- a) Dépenses courantes: 17 417 400 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 131 700 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement: 48 300 000 francs.

Au ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions: 200 000 francs.

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement:

- a) Dépenses courantes: 3 583 700 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 1 177 700 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement: 126 300 000 francs.

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, pour le Service des Pensions: 1 600 000 francs.

Au ministère de la Défense nationale:

- a) Dépenses courantes:
 - Crédits non dissociés: 15 236 000 000 de francs;
 - Crédits d'ordonnement: 4 873 100 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 217 400 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 305 000 000 de francs.

Au ministère de la Défense nationale:

Pour la gendarmerie:

- a) Dépenses courantes:
 - Crédits non dissociés: 3 132 800 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 4 900 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 38 700 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 100 000 000 de francs;

Pour le Service des Pensions: 150 000 francs.

Au ministère des Affaires économiques:

- a) Dépenses courantes:
 - Crédits non dissociés: 4 997 600 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 32 300 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 1 970 500 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 3 300 000 francs.

Au ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions: 50 000 francs.

Au ministère des Classes moyennes:

- a) Dépenses courantes: 1 288 800 000 francs;
- b) Dépenses de capital: 1 750 000 francs.

Au ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions: 4 123 100 000 francs.

Au Ministère de l'Agriculture:

- a) Dépenses courantes: 1 939 400 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 93 300 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 144 000 000 de francs.

Au ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions: 50 000 francs.

Au ministère des Communications:

- a) Dépenses courantes: 20 718 000 000 de francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 2 041 100 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 4 191 000 000 de francs;
- c) Amortissements de la Dette publique: 375 000 000 de francs.

Au ministère des Travaux publics:

- a) Dépenses courantes:
 - Crédits non dissociés: 11 811 300 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 185 300 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 4 159 100 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 4 921 000 000 de francs;
- c) Amortissements de la Dette publique: 70 800 000 francs.

Au ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions: 25 000 francs.

Au ministère de l'Emploi et du Travail:

- a) Dépenses courantes: 18 351 900 000 francs;
- b) Dépenses de capital: 299 400 000 francs.

Au ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions: 175 000 francs.

Au ministère de la Prévoyance sociale:

- a) Dépenses courantes: 22 187 700 000 francs;
- b) Dépenses de capital: 1 600 000 francs.

Au ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions: 10 155 700 000 francs.

**Sur le budget de l'Education nationale, secteur commun:
Aux ministres de l'Education nationale:**

- a) Dépenses courantes: 525 400 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 3 765 200 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 43 900 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime néerlandais:

- a) Dépenses courantes:
 - 1. Département: 28 957 400 000 francs;
 - 2. Crédits culturels: 436 500 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - 1. Département:
 - Crédits non dissociés: 333 500 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 152 000 000 de francs;
 - 2. Crédits culturels: 19 600 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime français:

- a) Dépenses courantes:
 - 1. Département: 22 655 500 000 francs;
 - 2. Crédits culturels:
 - Crédits non dissociés: 301 700 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 5 900 000 francs;
 - 3. Crédits culturels allemands: 4 200 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - 1. Département:
 - Crédits non dissociés: 360 300 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 141 200 000 francs;
 - 2. Crédits culturels: 41 200 000 francs.

Sur le budget des Affaires culturelles communes:

Au ministre de la Communauté néerlandaise et au ministre de la Communauté française:

- a) Dépenses courantes: 244 500 000 francs;
- b) Dépenses de capital: 9 900 000 francs.

Au ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime néerlandais, pour le Service des Pensions: 675 000 francs.

Au Ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime français, pour le Service des Pensions: 525 000 francs.

Au ministère de la Santé publique et de la Famille:

- a) Dépenses courantes: 6 771 200 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 1 827 000 000 de francs;
 - Crédits d'ordonnement: 171 900 000 francs.

Au ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pensions: 491 300 000 francs.

Au ministère des Finances:

- a) Dépenses courantes: 7 298 100 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 2 833 000 000 de francs;
 - Crédits d'ordonnement: 5 000 000 de francs.

Au ministère des Finances, pour le Service des Pensions: 15 151 900 000 francs.

Aux exécutifs des Communautés et aux ministres et secrétaires d'Etat ayant en charge la gestion des matières personnalisables:

Sur les budgets:

- Premier ministre: Dépenses de capital:
 - Crédits d'ordonnement: 6 800 000 francs;
- Justice:
 - a) Dépenses courantes: 1 007 200 000 francs;
 - b) Dépenses de capital: 2 900 000 francs;
- Intérieur:
 - Dépenses de capital: 7 500 000 francs;
- Affaires économiques:
 - Dépenses courantes: 1 125 000 francs;
- Classes moyennes:
 - Dépenses courantes: 125 000 francs;

- Emploi et Travail:
Dépenses courantes: 39 400 000 francs;
 - Prévoyance sociale:
Dépenses courantes: 2 198 500 000 francs;
 - Santé publique et Famille:
 - a) Dépenses courantes: 2 402 900 000 francs;
 - b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 90 700 000 francs;
 - Crédits d'ordonnement: 17 300 000 francs.
- Artikel 1.** Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1980 zijn geopend ten behoeve van:
- Het ministerie van Financiën, voor de Dotatiën:
- a) Lopende uitgaven: 840 300 000 frank;
 - b) Kapitaaluitgaven: 11 000 000 frank.
- Het ministerie van Financiën, voor de Culturele Dotaties:
- a) Lopende uitgaven: 4 824 700 000 frank;
 - b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 99 650 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 892 400 000 frank.
- De Eerste minister:
- a) Lopende uitgaven: 535 000 000 frank;
 - b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 468 900 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 222 400 000 frank.
- De Eerste minister, voor de Dienst van Pensioenen: 25 000 frank.
- Het ministerie van Justitie:
- a) Lopende uitgaven: 4 206 000 000 frank;
 - b) Kapitaaluitgaven: 38 600 000 frank.
- Het ministerie van Justitie, voor de Dienst van Pensioenen: 850 000 frank;
- Het ministerie van Binnenlandse Zaken:
- a) Lopende uitgaven: 17 417 400 000 frank;
 - b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet-gesplitste kredieten: 131 700 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 48 300 000 frank.
- Het ministerie van Binnenlandse Zaken voor de Dienst van Pensioenen: 200 000 frank.
- Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking:
- a) Lopende uitgaven: 3 583 700 000 frank.
 - b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 1 177 700 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 126 300 000 frank.
- Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voor de Dienst van Pensioenen: 1 600 000 frank.
- Het ministerie van Landsverdediging:
- a) Lopende uitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 15 236 000 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 4 873 100 000 frank.
 - b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet-gesplitste kredieten: 217 400 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 305 000 000 frank.
- Het ministerie van Landsverdediging:
- Voor de rijkswacht:
- a) Lopende uitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 3 132 800 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 4 900 000 frank;
 - b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 38 700 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 100 000 000 frank.
- Voor de Dienst van Pensioenen: 150 000 frank.

Het ministerie van Economische Zaken:

- a) Lopende uitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 4 997 600 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 32 300 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 1 970 500 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 3 300 000 frank.

Het ministerie van Economische Zaken voor de Dienst van Pensioenen: 50 000 frank.

Het ministerie van Middenstand:

- a) Lopende uitgaven: 1 288 800 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven: 1 750 000 frank.

Het ministerie van Middenstand, voor de Dienst van Pensioenen: 4 123 100 000 frank.

Het ministerie van Landbouw:

- a) Lopende uitgaven: 1 939 400 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 93 300 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 144 000 000 frank.

Het ministerie van Landbouw, voor de Dienst van Pensioenen: 50 000 frank.

Het ministerie van Verkeerswezen:

- a) Lopende uitgaven: 20 718 000 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 2 041 100 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 4 191 000 000 frank;
- c) Aflossingen van de rijksschuld: 375 000 000 frank.

Het ministerie van Openbare Werken:

- a) Lopende uitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 11 811 300 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 185 300 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet gesplitste kredieten: 4 159 100 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 4 921 000 000 frank;
- c) Aflossingen van de Rijksschuld: 70 800 000 frank.

Het ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst van Pensioenen: 25 000 frank.

Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid:

- a) Lopende uitgaven: 18 351 900 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven: 299 400 000 frank.

Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst van Pensioenen: 175 000 frank.

Het ministerie van Sociale Voorzorg:

- a) Lopende uitgaven: 22 187 700 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven: 1 600 000 frank.

Het ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst van Pensioenen: 10 155 700 000 frank.

Op de begroting van Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector:

De ministers van Nationale Opvoeding:

- a) Lopende uitgaven: 525 400 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven:
 - Niet-gesplitste kredieten: 3 765 200 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 43 900 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Nederlandstalig regime:

- a) Lopende uitgaven:
 1. Departement: 28 957 400 000 frank;
 2. Culturele kredieten: 436 500 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven:
 1. Departement:
 - Niet gesplitste kredieten: 333 500 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 152 000 000 frank;
 2. Culturele kredieten: 19 600 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Franstalig regime:

- a) Lopende uitgaven:
1. Departement: 22 655 500 000 frank;
 2. Culturele kredieten:
— Niet gesplitste kredieten: 301 700 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 5 900 000 frank;
 3. Duitse culturele kredieten: 4 200 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven:
1. Departement:
— Niet gesplitste kredieten: 360 300 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 141 200 000 frank;
 2. Culturele kredieten: 41 300 000 frank.

Op de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken:

De minister van de Nederlandse Gemeenschap en de minister van de Franse Gemeenschap:

- a) Lopende uitgaven: 244 500 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven: 9 900 000 frank.

Het ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Nederlandstalig regime, voor de Dienst van Pensioenen: 675 000 frank.

Het ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Franstalig regime, voor de Dienst van Pensioenen: 525 000 frank.

Het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin:

- a) Lopende uitgaven: 6 771 200 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet gesplitste kredieten: 1 827 000 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 171 900 000 frank.

Het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst van Pensioenen: 491 300 000 frank.

Het ministerie van Financiën:

- a) Lopende uitgaven: 7 298 100 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet gesplitste kredieten: 2 833 000 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 5 000 000 frank.

Het ministerie van Financiën, voor de Dienst van Pensioenen: 15 151 900 000 frank.

De Executieven van de Gemeenschappen en de ministers en staatssecretarissen die belast zijn met het beheer van de persoonsgebonden materies:

Op de begrotingen:

- Eerste minister: Kapitaaluitgaven:
— Ordonnanceringskredieten: 6 800 000 frank;
- Justitie:
- a) Lopende uitgaven: 1 007 200 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven: 2 900 000 frank;
- Binnenlandse Zaken:
Kapitaaluitgaven: 7 500 000 frank;
- Economische Zaken:
Lopende uitgaven: 1 125 000 frank;
- Middenstand:
Lopende uitgaven: 125 000 frank;
- Tewerkstelling en Arbeid:
Lopende uitgaven: 39 400 000 frank;
- Sociale Voorzorg:
Lopende uitgaven: 2 198 500 000 frank;
- Volksgezondheid en Gezin:
- a) Lopende uitgaven: 2 402 900 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet gesplitste kredieten: 90 700 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 17 300 000 frank.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 3. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.04.A — Fonds d'humanisation des conditions de travail — du Titre IV du tableau annexé au projet de budget de l'Emploi et du Travail pour 1980 sont accordées à concurrence de 212 500 000 francs pour les six premiers mois de 1980.

Art. 3. Met betrekking tot het artikel 60.04.A — Fonds voor de humanisering van de arbeidsvoorwaarden — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het begrotingsontwerp van Tewerkstelling en Arbeid voor het jaar 1980, worden vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 212 500 000 frank voor de eerste zes maanden van 1980.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 4. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé aux projets de loi contenant les budgets des Affaires économiques, des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et de l'Agriculture pour 1980, sont accordées pour les six premiers mois de 1980 à concurrence de:

Affaires économiques:

- Dépenses courantes: 1 128 600 000 francs;
— Dépenses de capital: 246 400 000 francs;

Affaires étrangères: 1 750 000 000 de francs;

Agriculture: 1 250 000 000 de francs.

Art. 4. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij de wetsontwerpen houdende de begrotingen van Economische Zaken, Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en Landbouw voor 1980, worden voor de eerste zes maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

Economische Zaken:

- Lopende uitgaven: 1 128 600 000 frank;
— Kapitaaluitgaven: 246 400 000 frank;

Buitenlandse Zaken: 1 750 000 000 frank;

Landbouw: 1 250 000 000 frank.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 5. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.03.A — «Fonds de Solidarité nationale» — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour 1980, sont accordées pour les six premiers mois de 1980 à concurrence de:

- Dépenses courantes: 1 000 000 000 de francs;
Dépenses de capital: 1 000 000 000 de francs.

Art. 5. Met betrekking tot het artikel 60.03.A — «Nationaal Solidariteitsfonds» — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1980, worden, voor de eerste zes maanden van 1980, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

- Lopende uitgaven: 1 000 000 000 frank;
Kapitaaluitgaven: 1 000 000 000 frank.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 6. Les autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.04.A — Fonds de rénovation industrielle — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour 1980, sont accordées pour les six premiers mois de 1980 à concurrence de:

- Dépenses courantes: 375 000 000 de francs;
Dépenses de capital: 1 000 000 000 de francs.

Art. 6. Met betrekking tot het artikel 60.04.A — Fonds voor Industriële Vernieuwing — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1980, worden voor de eerste zes maanden van 1980, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

Lopende uitgaven: 375 000 000 frank;

Kapitaaluitgaven: 1 000 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Des autorisations d'engagement se rapportant aux manières personnalisables visées par l'article 16 du projet de loi contenant le budget du ministère de la Santé publique et de la Famille pour 1980, sont accordées pour les six premiers mois de 1980 à concurrence de 1 030 750 000 francs.

Art. 7. Met betrekking tot de persoonsgebonden materies, bedoeld door het artikel 16 van het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en Gezin voor 1980, worden, voor de eerste zes maanden van 1980, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 1 030 750 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. A l'intervention des ministres et secrétaires d'Etat compétents, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance l'intérêt et l'amortissement, dans un délai de maximum trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter pendant les six premiers mois de 1980 sur un volume de prêts, qui sera déterminé dans les limites des autorisations d'engagement accordées par l'article 7 de la présente loi.

Art. 8. Door tussenkomst van de bevoegde ministers en staatssecretarissen, wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan, ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste zes maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen, dat zal vastgesteld worden binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen verleend door het artikel 7 van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Les ministres et secrétaires d'Etat compétents sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées découlant de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle et se rapportant aux matières personnalisables.

Ces engagements pourront porter pendant les six premiers mois de 1980 sur un volume de prêts qui sera déterminé dans les limites des autorisations d'engagement accordées par l'article 7 de la présente loi.

Art. 9. De bevoegde ministers en staatssecretarissen worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan en die betrekking hebben op de persoonsgebonden materies.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste zes maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen, dat zal vastgesteld worden binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen verleend door het artikel 7 van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place:

— Des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle:

1° Du ministère des Travaux publics;

2° Du ministère de la Justice;

3° Du ministère de l'Intérieur;

4° Du ministère des Communications;

— De la prise en charge par l'Etat des travaux de répartition des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter pendant les six premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 212 500 000 francs.

Art. 10. De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging:

— Van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van:

1° Het ministerie van Openbare Werken;

2° Het ministerie van Justitie;

3° Het ministerie van Binnenlandse Zaken;

4° Het ministerie van Verkeerswezen;

— Van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen gedurende de eerste zes maanden van 1980 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 212 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Le ministre de la Santé publique et de l'Environnement est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les six premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 50 000 000 de francs.

Art. 11. De minister van Volksgezondheid en Leefmilieu wordt ertoe gemachtigd namens de Senaat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste zes maanden van 1980 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 50 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 9 à 11 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant d'une part le montant des

engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 12. Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 9 tot 11 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Peuvent être imputées sur les crédits, répartis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, entre les Exécutifs des Communautés et les ministres et secrétaires d'Etat ayant en charge la gestion des matières personnalisables et qui sont prévus pour les matières susvisées aux projets de loi contenant le budget des ministères de la Justice, de l'Intérieur, des Affaires économiques, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale, de la Santé publique et de la Famille, ainsi qu'à celui des Services du Premier ministre pour l'année budgétaire 1980 :

— Les dépenses effectuées sous le régime des crédits provisoires, ouvert par la loi du 24 décembre 1979, se rapportant aux matières personnalisables, pour lesquelles des crédits étaient initialement inscrits dans les projets de budget précités;

— Les dépenses se rapportant aux matières personnalisables dont la réintégration aux budgets précités a été réalisée et qui sont effectuées sous le régime des lois du 28 décembre 1979 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté néerlandaise pour l'année budgétaire 1980, du 24 décembre 1979 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté française pour l'année budgétaire 1980 et du 28 décembre 1979 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté de langue allemande pour l'année budgétaire 1980;

— Les dépenses afférentes aux matières personnalisables dont la réintégration aux budgets nationaux concernés a été réalisée et qui seront effectuées sous le régime des crédits provisoires ouverts par la présente loi, pendant la période qui précédera la répartition de crédit susvisée.

Les ordonnances de régularisation dont les imputations précitées feront l'objet, seront soumises au visa préalable de la Cour des comptes.

Art. 13. Mogen worden aangerekend op de bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verdeelde kredieten tussen de Executieven van de Gemeenschappen en de ministers en staatssecretarissen die belast zijn met het beheer van de persoonsgebonden materies en die ingeschreven zijn voor de voormelde materies in de wetsontwerpen houdende de begrotingen van de ministeries van Justitie, Binnenlandse Zaken, Economische Zaken, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Sociale Voorzorg, Volksgezondheid en Gezin, evenals dit van de Diensten van de Eerste minister voor het begrotingsjaar 1980 :

— De uitgaven gedaan onder het regime van de voorlopige kredieten, geopend door de wet van 24 december 1979 met betrekking tot de persoonsgebonden materies, voor dewelke oorspronkelijk kredieten waren ingeschreven in de voormelde begrotingsontwerpen;

— De uitgaven met betrekking tot de persoonsgebonden materies, waarvan de reïntegratie in de voormelde begrotingen werd verwezenlijkt en die gedaan zijn onder het regime van de wetten van 28 december 1979, waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980 van de Nederlandse Gemeenschap, van 24 december 1979 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980 van de Franse Gemeenschap en van 28 december 1979 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980 van de Duitstalige Gemeenschap;

— De uitgaven met betrekking tot de persoonsgebonden materies, waarvan de reïntegratie in de betrokken nationale begrotingen werd verwezenlijkt en die gedaan zullen worden onder het regime van de

voorlopige kredieten die worden geopend door de onderhavige wet, gedurende de periode voorafgaand aan de voormelde kredietverdeling.

De ordonnances van regularisatie, waarvan de voormelde aanrekeningen het voorwerp zullen uitmaken, zullen aan het voorafgaand visum van het Rekenhof voorgelegd worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Peuvent être imputés sur les autorisations d'engagement, réparties par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, entre les Exécutifs des Communautés et les ministres et secrétaires d'Etat ayant en charge la gestion des matières susvisées au projet de loi contenant le budget du ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1980 :

— Les engagements pris sous le régime des crédits provisoires, ouverts par la loi du 24 décembre 1979, se rapportant aux matières personnalisables, pour lesquelles des autorisations d'engagement étaient initialement inscrites dans le projet de budget précité;

— Les engagements se rapportant aux matières personnalisables dont la réintégration au budget précité a été réalisée et qui ont été pris sous le régime des lois du 28 décembre 1979 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté néerlandaise pour l'année budgétaire 1980, du 24 décembre 1979 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté française pour l'année budgétaire 1980 et du 28 décembre 1979 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté de langue allemande pour l'année budgétaire 1980;

— Les engagements afférents aux matières personnalisables dont la réintégration aux budgets a été réalisée et qui seront pris sous le régime des crédits provisoires ouverts par la présente loi, pendant la période qui précédera la répartition des autorisations d'engagement susvisées.

Art. 14. Mogen worden aangerekend op de bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verdeelde vastleggingsmachtigingen tussen de Executieven der Gemeenschappen en de ministers en staatssecretarissen die belast zijn met het beheer van de persoonsgebonden materies en die ingeschreven zijn voor de voormelde materies in het wetsontwerp houdende de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1980 :

— De verbintenissen aangegaan onder het regime van de voorlopige kredieten, geopend door de wet van 24 december 1979 met betrekking tot de persoonsgebonden materies, voor dewelke oorspronkelijk kredieten waren ingeschreven in de voormelde begrotingsontwerpen;

— De verbintenissen met betrekking tot de persoonsgebonden materies, waarvan de reïntegratie in de voormelde begrotingen werd verwezenlijkt en die aangegaan zijn onder het regime van de wetten van 28 december 1979, waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van het begrotingsjaar 1980 van de Nederlandse Gemeenschap, van 24 december 1979 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980 van de Franse Gemeenschap en van 28 december 1979 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980 van de Duitstalige Gemeenschap;

— De verbintenissen met betrekking tot de persoonsgebonden materies, waarvan de reïntegratie in de betrokken nationale begrotingen werd verwezenlijkt en die aangegaan zullen worden onder het regime van de voorlopige kredieten die worden geopend door de onderhavige wet, gedurende de periode voorafgaand aan de voormelde kredietverdeling.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement inscrits à l'article 12 du budget de la Régie des Télégraphes et des Téléphones de l'année budgétaire 1979, dont il n'a pas été fait emploi au 31 décembre 1979, peuvent être utilisés dès le 1^{er} janvier 1980.

Art. 15. De vastleggingskredieten en de ordonnancingskredieten die ingeschreven zijn in het artikel 12 van de begroting van de Regie

van Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1979 waarvan op 31 december 1979 geen gebruik werd gemaakt, mogen worden aangewend vanaf 1 januari 1980.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 16. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 1980.

Art. 16. Deze wet treedt in werking op 1 april 1980.
— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen deze namiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Roland Gillet désire interpeller le Premier ministre sur « la désinvolture de certains ministres à l'égard des questions écrites posées par les sénateurs ».

De heer Roland Gillet wenst de Eerste minister te interpellieren over « de onzorgvuldigheid van sommige ministers ten aanzien van de schriftelijke vragen van senatoren ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Renvoi — Verwijzing

M. le Président. — Le bureau est saisi d'une demande tendant à renvoyer pour avis à la commission de l'Environnement, le projet de loi relatif aux conditions techniques auxquelles doit répondre tout moyen de transport par terre et ses accessoires, dont est actuellement saisie la commission des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Bij het bureau is een verzoek ingediend om het ontwerp van wet betreffende de technische eisen waaraan elk vervoermiddel te land en de toebehoren ervan moeten voldoen dat thans hangende is bij de

commissie voor het Verkeerswezen en de Posterijen, Telegrafie en Telefonie, voor advies te verwijzen naar de commissie voor het Leefmilieu.

Pas d'objections?

Geen bezwaar?

Il en est ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées par M. Roland Gillet:

a) Modifiant la loi du 29 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en matière de fiscalité immobilière;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend door de heer Roland Gillet:

a) Tot wijziging van de wet van 29 juli 1979 houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, op het stuk van onroerende fiscaliteit;

b) Modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en matière de fiscalité immobilière.

b) Tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, op het stuk van onroerende fiscaliteit.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Die voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

M. le Président. — Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 14 heures.

Wij zullen onze werkzaamheden deze namiddag te 14 uur voortzetten.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 12 heures.)

(De vergadering wordt gesloten te 12 uur.)